

robot a coupe®



New
Register
your product
on line

R 8 • R 10 • R 15 • R 20
R 8 V.V. • R 10 V.V. • R 15 V.V. • R 20 V.V.

合规性声明

声明以上按其类型标识的机器符合:

- 以下欧洲指令和相应国家法规的基本要求:
 - 机械指令 2006/42/EC,
 - 低电压指令 2014/35/EU,
 - 电磁兼容性指令 2014/30/EU,
 - 关于与食品接触的材料及容器法规 (EC) n° 1935/2004 年,
 - 关于与食品接触的塑料及容器法规 (EU) n° 10/2011 年,
 - 关于电气及电子设备内限制使用某些危险物质的 2011 年 6 月 8 日欧盟议会及欧盟理事会第 2011/65/UE 号指令。EEE 利益相关文本,
 - WEEE 指令 2012/19/EU.
- 欧洲协调标准以及指定卫生与安全要求标准的要求:
 - EN ISO 12100 - 2010: 机械安全 - 设计通则,
 - EN 60204-1 - 2006: 机械安全 - 机器的电气设备,
 - EN 12852: 食品加工机械和搅拌机,
 - EN 1678-1998: 蔬菜切割机,
 - EN 454 - 2015-01: 混合搅拌机,
 - EN 12853: 手持式搅拌和混合器 (搅拌棒),
 - EN 14655: 面包切片机,
 - EN 13208: 蔬菜制备机,
 - EN 13621: 沙拉脱水机,
 - EN 60529-2000: 防护等级,
 - 电气控制装置为 IP 55,
 - 机器为 IP 34.

Montceau en Bourgogne 2017 年 5 月 12 日

Alain NODET
工业总监



摘要

质保

重要警告

您刚刚得到一台切割机 R 8 • R 10 •
R 15 • R 20 • R 8 V.V. • R 10 V.V. •
R 15 V.V. • R 20 V.V.

开启机器

- 电气连接建议
- 控制面板

组件

- Appareil
- 切刀

切刀的安装与使用

- 2 刀片切刀的安装
- 3 刀片切刀的安装：

制作实例

选件

- Mini-cuves en inox
- 锯齿切刀 - 小锯齿切刀
- R-Vac® 真空装置

R-Vac® 装置的使用说明书

清洁

- 碗
- 顶盖

维护

- D é montage du couteau
- 刀片
- 电机密封
- 顶盖密封垫圈

自动诊断

技术规格

- 重量 & 尺寸
- 工作高度
- 噪声级别
- 电气数据

安全

标准

技术数据 (第 31 页)

- 分解图
- 电气和接线图

ROBOT-COUPÉ S.N.C., 有限质保

如果从 **ROBOT-COUPÉ S.N.C.** 购买，您的全新 **ROBOT-COUPÉ** 设备为原始买家提供自销售之日起为期一年的质保期。

如果从经销商处购买 **ROBOT-COUPÉ** 产品，您的产品将适用经销商质保条款（请与经销商核实质保条款）。

ROBOT-COUPÉ S.N.C. 有限质保针对材料和/或做工缺陷。

ROBOT-COUPÉ S.N.C. 质保不涵盖以下内容：

1 - 滥用、误用、掉落导致的损坏，或者因未遵循组装、操作、清洁、用户维护或存放说明导致的类似损坏。

2 - 打磨和/或更换在正常或超出正常使用期限后变钝、出现缺口或磨损的刀片产生的人力成本。

3 - 更换或维修刮擦、污损、产生缺口、出现凹痕、凹陷或变色表面、刀片、刀刃、组件或附件的材料或人力成本。

4 - 非公司或非批准维护机构执行的任何改动、添加或维修。

5 - 设备在批准维护机构之间的来往运费。

6 - 安装或测试自行更换的新附件或组件（即碗、盘、刀片、附件）的人力成本。

7 - 改动三相电机旋转方向（安装人员负责）的成本。

8 - 运输过程中的损坏。可见和潜在缺陷由承运公司负责。收货人必须在发现潜在缺陷后立刻告知承运人和发货人。

保留所有原装容器和包装材料以供承运公司检查。

对于设备相关间接损坏、损失或费用或者无法使用的设备，**ROBOT-COUPÉ S.N.C.**、其子公司或经销商、主管、代理、员工或保险公司不承担任何责任。

ROBOT-COUPÉ S.N.C. 质保明示担保，代替所有其他关于适销性和特定用途适合性的明示或暗示担保，构成 **ROBOT-COUPÉ S.N.C. 的唯一质保。**

变速设备安装与个人安全相关建议

这些建议适用于配备感应电机和单相摆频振荡器的机器。

注：

- 电路和防护设备必须符合规定。
- 必须由具备资质的电工接线机器

保护您的设备

- 和所有电子设备一样，摆频振荡器含有对静电放电 (ESD) 敏感的元件。对摆频振荡器执行任何工作前，技术人员必须释放自身上的静电。
- 必须将机器与电源断开，然后才能进行任何内部连接操作。
- 反复开启设备将导致摆频振荡器过载，可能导致其损坏。关闭机器后，必须等待 3 分钟然后才能再次开启。

50 或 60 Hz 单频电力装置

- 该仪器为变换器单相或三相电流供电，此变换器可将普通电流转换为变频三相电流，以便向马达供电。

- 请一定要将仪器连接在带有接地装置的适宜交流电网上。任何电压较高的电网都会对变换器造成损坏。
- 接地插座确保操作员安全。

电路断流器确保用户安全

选择用于变速设备的接地故障电路断流器 (GFCI) 时必须格外小心，确保操作员安全。GFCI 可能对交流电 (AC 型)、脉冲电流 (A 型) 或所有电流 (B 型) 敏感。

危险！ 摆频振荡器对电源电压采用桥接整流器。因此，对于接地触点，连续故障电流将无法使仅对交流电流 (AC 型) 敏感的差分电路断路器跳闸。

请一定要使用脉冲电流敏感型差动断路器 (A 型)，且该断路器上应带有以下符号：☒。

小心： 根据制造商不同，这类 GFCI 可能具有不同名称。

具有摆频振荡器的设备在接地线产生故障电流。此电流可能足够使差分电路断路器产生不必要的跳闸。以下情况下可出现不必要的跳闸：

- 多个变速设备连接到同一 GFCI。
- 设备产生的故障电流高于 GFCI 的实际跳闸阈值。

小心： 由于存在制造公差，GFCI 的实际跳闸阈值将在理论额定阈值的 50% 到 100% 之间。如果发生问题，请测量故障电流和 GFCI 的实际跳闸阈值。

您可以先在下表中查阅设备特性：

设备	电源	导线 横截面积 (mm²)	差动断路器 (Ph + N 或 3 Ph)	
			测量 (A)	閾值 (mA)
R 8 V.V.	200 - 240V 50 或 60 Hz 单相	6	25	30 mA
R 10 V.V.				
R 15 V.V.	380 - 440V 50 或 60 Hz 三相	2,5	20	
R 20 V.V.				

设备	电源	导线 横截面积 (mm²)	差动断路器 (Ph + N 或 3 Ph)	
			测量 (A)	阈值 (mA)
R 8 V.V.	200 - 240 50 或 60 Hz 三相	2,5	20	30 mA
R 10 V.V.				
R 15 V.V.		6	25	
R 20 V.V.				

重要警告



警告

将说明收纳在安全地点

警告: 为限制触电、人身伤害或火灾等事故，并限制因误用设备导致的材料损坏，请仔细阅读这些说明并严格遵守。阅读操作说明将有助于了解设备，帮助您正确使用设备。请完整阅读说明，确保任何其他使用设备的人也提前阅读。我们的材料只提供给专业人士使用，任何情况下都不能让儿童接触。

打开包装

- 从包装中小心取出设备，取出所有包含附件或具体物品的箱子或袋子。
- 警告 - 一些工具非常锋利，如刀片、盘等。

安装

- 我们建议在稳定可靠的底座上安装机器。

连接

- 始终检查电源是否符合电机铭牌上的标识，并且可承受电流。
- 机器必须接地。
- 机器必须接地。

搬运

- 搬运刀片或盘时请务必始终小心，因为它们非常锋利。

组装过程

- 仔细遵循各个组装流程（参见第 21 页），确保所有附件正确放置。

使用

- 不得试图使锁定和安全系统失效。
- 不得将任何物体放入加工食物的容器内。
- 不得用手向下按原料。
- 不得使设备过载。
- 不得开启空载设备。

清洁

- 作为预防措施，清洁前务必拔下设备插头。
- 每次循环结束时，清洁设备及附件。
- 不得将电机放在水中。
- 对于铝合金制作的部件，使用适合铝的清洁剂。

- 对于塑料部件，不得使用碱性过强的清洁剂（即含有过多苛性钠或氨...）。
- **Robot-Coupe** 对用户不遵守清洁与卫生基本规定的行为不承担任何责任。

维护

- 打开电机外壳前，务必拔下设备插头。
- 定期检查密封和垫圈，确保安全设备工作正常。
- 维护和检查附件非常重要，因为某些成分具有腐蚀性，如柠檬酸。
- 如果电源线或插头以任何形式损坏，或者设备未能正确工作或以任何方式损坏，不得操作设备。
- 如果出现问题，请立刻联系当地维护部门。

您刚刚得到一台切割机

R 8 • R 10 • R 15 • R 20 •
R 8 V.V. • R 10 V.V. •
R 15 V.V. • R 20 V.V.

这台切割机是一款可与专业需求完美匹配的作业工具。

随着使用的熟练，您将会发现它可为您提供服务近乎不胜枚举。

本机可用于加工肉类、蔬菜、拌馅、制作奶油冻、研磨、揉制... 对最繁琐的任务也只需不到 5 分钟。众多功能将打开通往全新烹饪世界的大门。

由于设计简单，所有需要频繁拆装进行维护或清洁的组件都可以迅速拆装。

为了方便您工作，我们还在本手册内对各种安装操作进行了详细分解。

本手册中包含旨在帮助用户最有效利用切割设备的重要信息。

因此我们建议使用机器前仔细阅读本手册。

我们还提供一些示例，帮助您感受新机器及其众多好处。

开启机器



警告

本设备必须插入接地插座（触电风险）

• 电气连接建议

插入插头前，请检查电源是否符合机器铭牌上的标识。

三相 R 8 • R 10 • R 15 • R 20 •
R 8 V.V. • R 10 V.V. • R 15 V.V. • R 20 V.V.

ROBOT-COUPÉ 为其仪器配置了不同类型的马达：

220V / 60 Hz / 3

230V / 50 Hz / 3

380V / 60 Hz / 3

400V / 50 Hz / 3

机器提供的线缆可轻松连接相应电气插头或系统隔离器。线缆有四根电线、一根接地线和三个相线。

如果您使用 4 引脚插头：

- 1) 将绿色和黄色接地线连接到接地引脚。
- 2) 将另外三根线连接到其余引脚。

如果您使用 4 引脚以上插头，请注意 ROBOT-COUPÉ 不需要零线。

单相 R 8 V.V. • R 10 V.V.

ROBOT-COUPÉ 为其仪器配置了不同类型的马达：

200V / 50 Hz / 1

240V / 60 Hz / 1

200V-240V / 50 Hz 或 60 Hz / 1

机器提供的线缆可轻松连接相应电气插头或系统隔离器。此电缆包括三条线：一条为地线，一条为火线，另一条是中性线。

然后令仪器在没有切刀的情况下空转，检查并确保马达轴是沿着逆时针方向正确转动。

如有不符，请与技术服务人员联系。

• 控制面板

R 8 • R 10 • R 15 • R 20:

红色开关 = 关闭开关

绿色开关 = 速度 1 (1,500 或 1,800 rpm) 启动键

绿色开关 = 速度 2 (3,000 或 3,600 rpm) 启动键

黑色开关 = 脉冲控制

绿色指示灯 = 安全指示灯

R 8 V.V. • R 10 V.V. • R 15 V.V. • R 20 V.V.:

速度在 300 到 3,500 rpm 之间变化。

红色开关 = 关闭开关

绿色开关 = 开启开关

黑色开关 = 脉冲控制

电位计 = 速度设置

绿色指示灯 = 安全指示灯

组装

• 设备



- 1) 使马达模块正对自己，将槽罐放在马达轴上，令左把手靠近底座。

2) 按压把手，并逆时针方向转动槽罐，直至其拧紧锁闭为止。



3) 将装好的切刀嵌入到马达轴上。

然后将其向下旋转，直至到达槽罐底部。

在将待处理食材放到槽罐内之前，请一定要先检查并确保切刀在槽罐底部的定位正确无误。

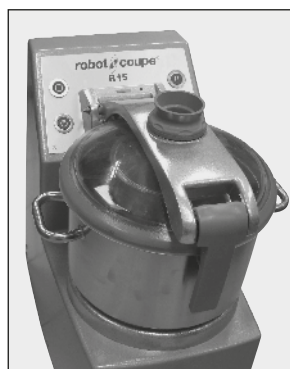
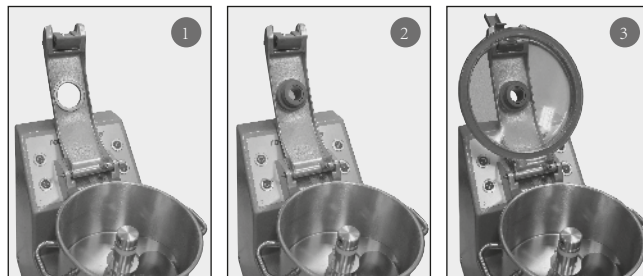
• 如果全套顶盖系统已组装完毕:

4) 将全套顶盖系统放在对应的既定位置处。然后彻底贯穿金属拉杆（照片 1）。



• 如果顶盖系统的各部件尚未组装妥当:

4) 将顶盖支架放在铰接内。然后彻底贯穿金属拉杆（照片 1）。将顶盖支杆插进刮刀臂孔，将其安装好，并将异径管拧到支杆内（照片 2）。将顶盖夹紧在支杆上，然后转动顶盖，使凸缘处于支撑臂内（照片 3）。



5) 将关闭吊钩锁闭在槽罐边缘，然后合上把手，进而关闭顶盖。

此时，设备即已准备就绪，可随时开始运转。

绿色指示灯必须持续亮起。



警告

马达模块的仪表板配有一个绿色安全指示灯。通电时，您需要实施一个顶盖的开、关动作，来确认设备是否运转正常。如果指示灯没有变成绿色，则请参阅“自动诊断”段落。若绿色指示灯不停闪烁，则表示该设备尚不具备正常使用的全部条件。此时，请仔细检查槽罐、顶盖支架及顶盖的位置是否正确无误。直到绿色指示灯持续亮起时，才表示该设备方已全面准备就绪，可以开始运转。

• 切刀（见第9页示意图）

处理细腻馅料、慕斯及乳液，需要使用平滑刀片。

各种粉碎及搅拌类工作，需要使用开槽刀片。

制作香芹碎粒，则需要使用锯齿刀片。

所有的碎粒类操作，均需要使用较大碎粒装配方式：将小套环插在切刀支架底部与下刀片之间。为了更好地控制所需颗粒的细度，且同时避免肉类温度升高，建议您在工作时尽量选择“驱动”操作模式。

对于其他配制物，则请使用槽罐底部装配方式：在切刀支架底部与下刀片之间无需插入任何中介套环。

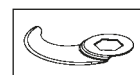
切刀的安装与使用



螺母



塑料套环



刀片



宽套环



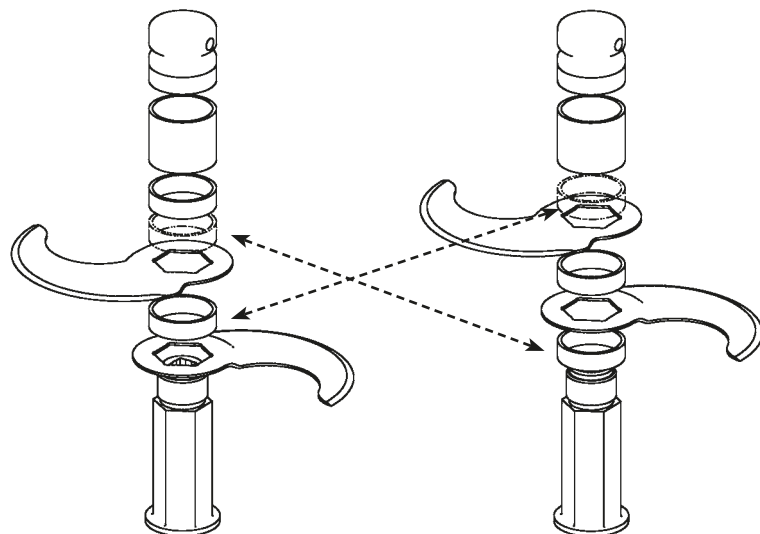
窄套环



切刀支架

• 2 刀片切刀的安装:

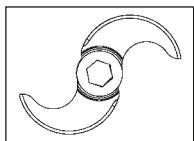
我们建议您在工作量较小时（最多不得超过第 24 页处规定的最大工作量的一半）使用 2 刀片切刀。



位置 1 - 槽罐底部

位置 2 - 较大碎粒

安装正确情况下的 2 刀片俯视图



位置 1: 下刀片与切刀支架之间没有分隔套环。

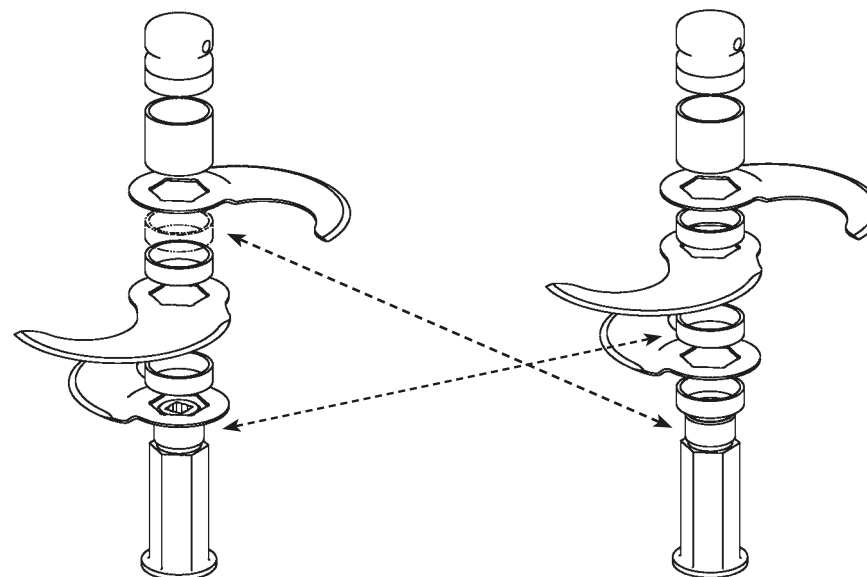
- 适用于各种细小碎粒及乳液。
- 所有粉碎及搅拌类工作。

拆卸:

- 拧下切刀螺母。
- 取下套环及刀片。

• 3 刀片切刀的安装:

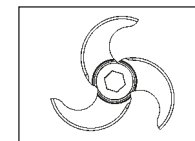
我们建议您在工作量较大时（超过最大工作量的一半）使用 3 刀片切刀，但是，对于特殊质地食材及液体类配制物，我们则更建议您使用 2 刀片切刀。为了获得最佳品质，对于这些配制物，我们建议您只使用低速操作模式。



位置 1 - 槽罐底部

位置 2 - 较大碎粒

安装正确情况下的 3 刀片俯视图



位置 2: 分隔套环位于下刀片与切刀支架之间。

- 所有**较大碎粒**。

安装:

- 安装刀片及套环，并根据以下三种具体情况，使刀片与套环保持适宜的间距
 - 处理食材的种类
 - 处理食材的重量
 - 处理食材的体积

警告: 塑料套环必须应放在螺母下面。

制作实例

使用	最大加工量 (千克)				加工时间 (分钟)	建议转速 (转/分) 见概述
	R 8	R 10	R 15	R 20	R8 / R10 R15 / R20	
	切碎					
● 肉类						
汉堡 / 鞑靼牛排	3	4	6	8	4	速度 1
香肠肉馅 / 西红柿	3	4	6	8	3	1200/1500
肉酱 / 红肠	2	4	8	10	4	1200/1500
白色猪血香肠 / 肝脏慕斯	4	5	9	11	4	速度 2
肉冻 (馅料 + 薄片)	2	3	8	10	4	速度 2
● 鱼类						
鱼泥*	4	5	7	9	5	3000
鱼酱	4	5	9	11	5	3000
● 蔬菜						
大蒜 / 欧芹 / 洋葱/葱	1 到 3	1 到 3	2 到 5	2 到 6	3	速度 3
汤 / 浓汤	4	5	9	11	4	1500/2000
● 水果						
蜜饯 / 浓汤	4	5	9	11	4	1500/2000
	乳化					
蛋黄酱 / 蒜泥蛋黄酱	4	5	9	11	3	速度 4
风味蛋黄酱	4	5	9	11	5	600/1500
蜗牛或三文鱼酱	2	3	5	7	4	600/1500
	揉制					
酥皮面团 / 奶油酥饼	4	5	7	9	4	速度 4
酥饼	4	5	7	9	4	900/1500
奶油蛋糕 + 葡萄面团	4	5	7	9	4	900/1500 + 300
	研磨					
杏仁面团 / 杏仁巧克力	2	3	5	6	6	900/1500
甲壳类海鲜 / 刨冰	2	3	6	8	5	900/1500
面包渣	2	3	5	6	4	900/1500

刀头版本还有许多其他应用。上述数量和时间大致为值，根据原料品质和菜谱而不同。

• 概述:

双速切割机

- **速度 1 / 速度 3 / 速度 4:** 1500 转/分或 1800 转/分。
- **速度 2:** 工作速度 1500 或 1800 转/分，精加工速度 3000 或 3600 转/分。

变速切割机:

- **速度 1:** 1200 至 1500 转/分。
- **速度 2:** 精加工速度 3500 转/分。
- **速度 3:** 1500 至 2000 转/分。
- **速度 4:** 600 至 1500 转/分。

注意: 处理混合物时，请使用最低速度。

选件

• 不锈钢迷你槽罐

可选: R 8 的 3.5 升迷你槽罐与 R 10 及 R 15 的 4 升迷你槽罐，均至少拥有 1500 及 3000 转/分 2 档速度 (Robot-Coupe 独家专利)，且配有一个可完全拆卸的全不锈钢切刀，其可帮您瞬间完成精美酱料、调味碎粒及各种鲜食配制物的制作。

• R 8 的 3.5 升迷你槽罐与 R 10 / R 15 的 4 升迷你槽罐



1) 将迷你槽罐放在大槽罐的炉台上，然后转动迷你槽罐，使其嵌入到对应的预设凸销内。此时，迷你槽罐的把手必须应与大槽罐的把手对齐。

2) 然后，将已安装好的全不锈钢切刀嵌入到马达轴上，并将迷你顶盖放在迷你槽罐上，以便避免喷溅情况发生。接下来，重新关闭设备的顶盖。



• 锯齿切刀 - 小锯齿切刀

切刀支架可以装配两个开槽刀片或 2 个锯齿刀片。

开槽切刀可主要用于:

- 糕点制作
- 粉碎类工作

锯齿切刀可主要用于: :

- 制作香芹碎粒
- 混合配制物

• R-Vac® 真空装置

无需任何修改，您的切割刀便可具备真空功能。

此时，您只需将 ROBOT-COUPÉ 的专利产品 R-Vac® 真空装置直接安装在顶盖上，并将其与真空泵连接即可（具体参照第 11 页的说明书）。

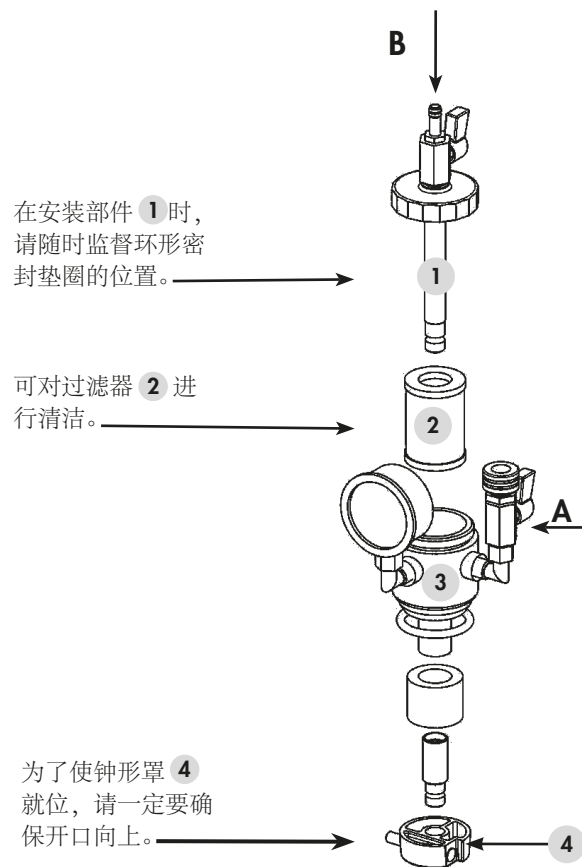
如果您已经拥有了一台真空包装设备，那么，您便可将 R-Vac® 装置连接到这台设备的真空泵上（具体情况视功率而定）。

这款 R-Vac® 装置设计独特，其可在保持真空制作的同时，向正在制作过程中的配制物内混入液体。

R-Vac® 装置的使用说明书

1° R-VAC® 装置的安装

- 将过滤器 2 引入到主体 3 内
- 将管筒 1 拧到主体 3 上（将该管筒穿过主体 3）。

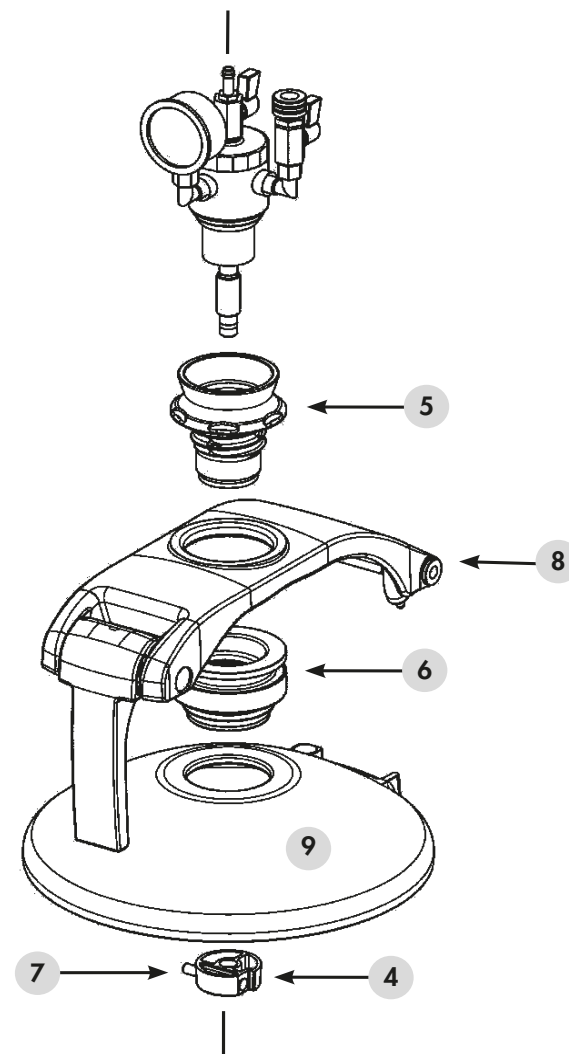


2° 将 R-Vac® 装置定位到顶盖上

- 将全套真空适配器系统放在塑料部件的异径管 5 上，该部件已被提前拧紧在顶盖支杆 6 上（其自身已被提前嵌入到铝制顶盖的支架 8 上）。将顶盖 9 嵌入到顶盖支杆 6 上。

3° 夹紧钟形罩 4

- 将钟形罩抓在手掌窝内，并用拇指按压推杆 7。
- 将其嵌入到穿过顶盖的圆柱部分上。
- 松开推杆 7。
- 推杆将会回到起始位置，否则，请轻轻按压钟形罩，它便会自动夹紧。
- 为了防止发生钟形罩或装置坠落风险，请一定要检查并确保钟形罩已正确稳妥地固定在管筒 1 处。



4° R-Vac® 装置的使用

- 将真空泵连接在阀门 A 上，请注意，一定要使该阀门处于打开状态（手柄在连接轴内）。
- 关闭阀门 B（垂直阀门）。

5° 将液体引入到配制物内

- 将一根管子连接到阀门 B 上。
- 将这根管子的另一端浸没到待引入的液体中。
- 慢慢打开阀门 B，待液体引入后，即关闭阀门 B。



备注

为了确保真空装置及泵正常运转，必须应对泵进行预热（约 15 分钟）。同样，在工作结束时，还应使泵再继续转动 15 分钟，以便排出泵内的冷凝蒸汽。

清洁



警告

作为预防措施，清洁前务必 拔下设备插头（触电风险）。

• 碗

待制作完成后，松开锁闭把手，打开顶盖。

大力按压把手，顺时针方向转动槽罐将其解锁，然后向高处拉动将其取下。

如果做好的配制物较为黏稠，则可取下切刀并倒出槽罐内的东西。

如有必要，可将槽罐重新放回原位，然后将切刀放回轴上，并使设备高速运转，此时，切刀便会清除掉残余的配制物。如果需要进行预清洗，则请先向槽罐内加入几升热水，然后再让设备高速运转几秒钟即可。

这款仪器的电力部分密封性能非常好，所以很容易维护。平时，您只需用喷头冲洗即可（但请不要使用高压清洁器.....）。

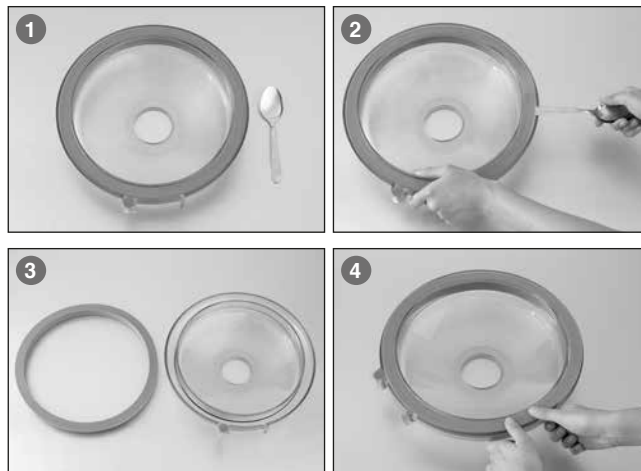
• 顶盖

为了保证卫生，需先卸下密封垫圈、异径管及顶盖支杆，然后再仔细地逐个清洁。

请不要用洗碗机清洁顶盖，我们建议您借助餐具洗涤剂用手进行清洗。

仪器不使用时，请将顶盖保持在打开状态（这样可避免密封垫圈发生损坏）

拆卸顶盖密封垫圈



重要信息

如果您想拆下槽罐及顶盖对它们进行清洁，那么请一定要先小心谨慎地拆下切刀。为了避免日后发生氧化，请一定要将所有金属部件完全擦干，尤其是刀片更应如此。

所有会与处理食材接触的部件均可轻松拆卸及清洁。

仪器不使用时，请将顶盖保持在打开状态。

请勿将底座浸入到水中。请用微湿抹布或海绵对其进行清洁。



重要信息

检查清洁剂是否适合清洁塑料部件。一些清洁剂碱性过强（例如高浓度苛性钠或氨）或与某些类型塑料完全不相容，可导致其快速变质。

维护

• 拆卸切刀

1) R 8 • R 10 • R 15 • R 20 切刀

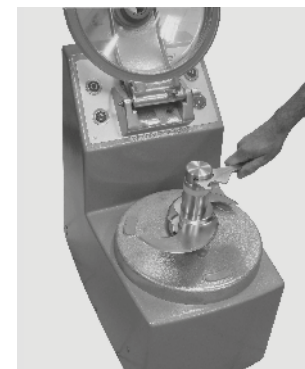
- 将设备断电。
- 取下槽罐。
- 将切刀拆卸工具放在马达轴上。



- 将切刀嵌入到马达轴上。
- 令下刀片抵着切刀拆卸工具。



- 借助扁平金属扳手解开螺母。



- 按照与拆卸流程相反的顺序，便可重新安装切刀。

2) 3.5 升或 4 升迷你槽罐切刀。

为了使迷你槽罐切刀的拆卸更为简单，我们会随本设备一起为您提供一款专用工具。



• 刀片

只有刀片方可打磨。

我们诚挚建议您在每次使用之后，都用磨刀石轻轻磨一下切刀的刀片，尤其是在切割香芹之后更应如此。

请借助我们与仪器一起提供的纤薄磨刀石，每月彻底打磨一下这些刀片。

切削的最终效果主要取决于刀片的打磨及其磨损情况。实际上，切刀属于易磨损部件，因此，为了确保获得稳定卓越的最终产品质量，这就需要您定期更换切刀。

• 电机密封

应定期使用食品安全润滑剂润滑电机轴周围的电机密封。

为保持电机完全水密，建议定期检查电机密封磨损和撕裂情况，根据需要更换。

• 顶盖密封垫圈

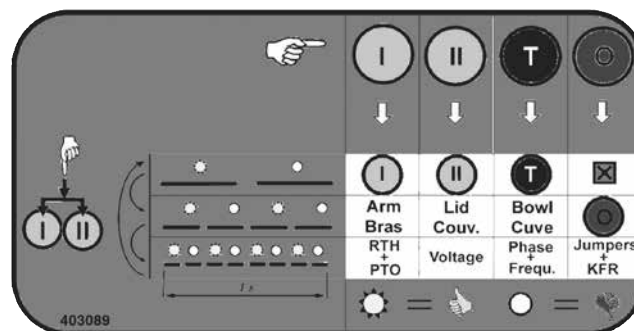
顶盖的设计目的是要令密封更趋完美。因此，为了确保顶盖拥有完好的密封性，请您根据设备的使用频率，定期更换它的密封垫圈。如果您不经常使用该设备，那么我们建议您在不使用它时，一定要使顶盖保持打开状态，以便令密封垫圈维持良好的密封特性。

自动诊断

您的这款设备配有一个检查指示灯，其可清晰显示设备的各种状态：

- 熄灭：见段落 1。
- 绿色不停闪烁：见段落 2。
- 亮起稳定绿色：设备准备就绪，可随时开始运转。

• 双速版



提醒

- 请一定要在实施检修之前，先将设备断电；
- 所有检修工作均必须由具备对应资质的技术人员进行实施。

1) 绿色指示灯根本不亮

在这种情况下，您的设备则可能是处于断电状态，或发生了供电故障。

请检查电源插座处电压，并检查设备插头的电缆连接情况。

(如果问题依旧存在，则请见*)。

2) 绿色指示灯不停闪烁



提醒

通电时，您需要实施一个顶盖的开/关动作，来确认设备是否运转正常，并使绿色指示灯停止闪烁。

这种情况意味着至少有一项防护装置要件未被确认。

防护装置要件由 3 个存在探测器、一个热继电器及一个马达保护装置构成。

在实施检修操作之前，指示灯及按键可帮助您逐一测试设备的各个部件及防护装置。

如果已探测到故障，则无需再继续进行测试；请调整对应点，并从头进行重新测试。

• 概述：

随附的备忘录图纸可帮助您轻松依照测试程序进行操作。

每个白色方格内均含有一个测试要件。

4 列分别对应操作者需要依次按压的 4 个按键。

3 行分别对应连续测试的 3 个等级。您可通过同时按压**按键 I 及 II**来实现等级变更。每个等级都会借助指示灯的闪烁速度来表示；第一等级指示灯闪烁速度较慢，第二等级闪烁速度较快，第三等级闪烁速度很快。额外的同时按压会令您返回到测试**等级 I**。

如果未按压任何按键，则指示灯会通过闪烁来明确显示当前所实施的测试等级，当持续按压某按键时，则测试结果的表现方式为：指示灯亮起 = OK，指示灯熄灭 = 故障。

● 展开测试：

最开始，在指示灯闪烁时，按压**按键 I**，测试其自身的运转是否正常（我们应该首先检验并确保那些承担测试功能的按键可正确运转）。

然后以同样的方法测试**按键 II** 及 **T**，这两个按键可测试对应按键的触点。

在这个等级，**按键 O** 没有任何测试功能。

同时按压**按键 I 及按键 II**，可进入测试第 2 等级，其具体表现为指示灯闪烁速度较快。在第 2 等级，**按键 I、II、T 及 O** 可分别测试支架存在状态、顶盖存在状态、槽罐存在状态及**按键 O** 的触点。

同时按压**按键 I 及按键 II**，可进入测试第 3 等级，其具体表现为指示灯闪烁速度很快。在第 3 等级，**按键 I、II、T 及 O** 可分别测试热继电器及马达热保护器、网络电压、相位及频率探测，以及跨接线定位及制动继电器。

同时按压**按键 I 及按键 II** 可使指示灯正常闪烁，并同时回到测试的第 1 等级。

● 检查

第 1 等级及第 2 等级按键 0 测试：

如果某个按键的测试结果存在问题，则请检查触点模块及该按键的线路情况。

第 2 等级：

如果测试显示存在故障，则请检查切割机的各个可拆卸部件（槽罐、顶盖及支撑臂）是否正确就位。如果故障依旧存在，则请仔细检查各探测器及其线路情况。

第 3 等级：

如果您频繁而密集地使用该设备，则马达便会经常发热，因此，热保护装置系统就会受到影响：

- 如果测试显示热继电器存在故障，则请检查热继电器的设置是否正确（自动位置及强度是否与示意图相符）。
- 如果出现马达热保护器测试结果存在问题的情况，则请检查其对应的线路情况。
- 如果存在“电压”或“相位 + 频率”故障，则请检查设备的供电电压是否与规定的要求相符。此外，还需要检查电源插座的接线是否正确无误。
- 如果存在“跨接线 + KFR”故障，则请检查操作板的配置跨接线是否位置正确，是否根据供电网络情况与电气示意图完全相符。

* 对于最后这种故障，如果问题依旧存在，则表示必须应对操作板进行更换。

● 速度可变频

您可以根据指示灯的闪烁情况，来确定待检查的元件。

指示灯较快闪烁表示支架存在状态(ISBC)或顶盖存在状态(ISCO)是造成问题的原因。 按压**按键 I** 可帮您确定在这些部件中需要具体检查哪个部件。如果按压**按键 I** 时指示灯的闪烁情况没有变化，则需要对顶盖臂防护装置进行仔细检查。

如果情况相反（指示灯闪烁变慢、不对称或短暂亮起），则需要对顶盖存在状态进行仔细检查。

指示灯闪烁不对称（短暂熄灭）表示应对槽罐存在状态(ISCU)进行仔细检查。

指示灯闪烁缓慢表示 STOP 按键(BPA) 的触点或马达热保护器(PTO)是造成问题的原因。按压**按键 T** 可帮您确定在这些部件中需要具体检查哪个部件。如果按压**按键 T** 时指示灯的闪烁情况没有变化，则需要对 STOP 按键的触点进行仔细检查。

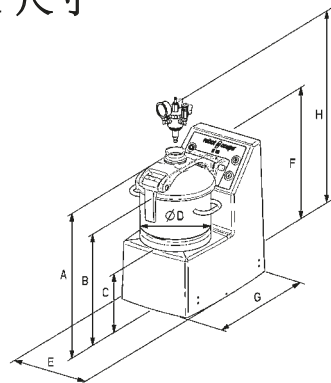
如果情况相反（指示灯闪烁变得不对称、长时间亮起然后短暂亮起），则需要对马达保护器进行仔细检查。

若想了解检查方面的具体信息，详见前面双速型号的对应该段落。

		Etat LED / LED state Sans action / No action	Presser Press	2 ^{ème} Etat LED/ 2 ^{ème} LED state Bouton maintenu / Switch press	Contrôle Check
Allumé / ON					Prêt / Ready
Clignotement Blinking	Rapide Fast	 0.2 s 0.2 s	BPM	 	ISBC ISCO
	Clin d'oeil Winking	 0.5 s 0.2 s 0.5 s 0.2 s			ISCU
	Lent Slow	 1 s 1 s	BPP	 	BPA PTO
Eteinte / OFF					Alimentation Supply

技术规格

• 重量 及 尺寸



型号	尺寸 (以毫米为单位)								重量 (千克)	
	A	B	C	D	E	F	G	H	净重	毛重
R 8	585	445	255	300	315	525	545	645	40	52
R 8 V.V.										
R 10	660	520	280	300	345	600	560	720	45	57
R 10 V.V.										
R 15	680	540	300	340	370	620	615	740	49	62
R 15 V.V.										
R 20	760	620	315	340	380	700	630	820	75	88
R 20 V.V.										
R-Vac® 真空装置									1	
真空泵									28	

• 工作高度

我们建议您将 R 8 - R 8 V.V.- R 10 - R 10 V.V. 安放在稳固的工作平面上，而且槽罐顶部边缘的离地高度应在 1.20 米至 1.30 米之间。

我们建议您将 R 15 - R 15 V.V.- R 20 - R 20 V.V. 安放在稳固的地面上。鉴于这是一种接地类设备，所以并没有建议工作高度。

• 噪声级别

该切割机在空载运转状态下的音压等效连续水平在 70 dB (A) 以下。

• 电气数据

双速 R 8 三相设备

电机	速度 1 (转/分)	速度 2 (转/分)	强度 (电流)
230 V / 50 Hz / 3	1,500		230 V = 8.5 400 V = 4.8
400 V / 50 Hz / 3		3,000	230 V = 10 400 V = 5.5
220 V / 60 Hz - 3	1,800		230 V = 10 400 V = 5.5
380 V / 60 Hz / 3		3,600	230 V = 11 400 V = 6

R 8 V.V. 三相或单相设备

电机	速度 (转/分)	强度 (电流)
200 - 240 V / 50-60 Hz / 1	300 到 3,500	21
200 - 240 V / 50-60 Hz / 3		14.3

双速 R 10 三相设备

电机	速度 1 (转/分)	速度 2 (转/分)	强度 (电流)
230 V / 50 Hz / 3	1,500		230 V = 10 400 V = 6
400 V / 50 Hz / 3		3,000	230 V = 11 400 V = 6
220 V / 60 Hz - 3	1,800		230 V = 10 400 V = 6
380 V / 60 Hz / 3		3,600	230 V = 11 400 V = 6.5

R 10 V.V. 三相或单相设备

电机	速度 (转/分)	强度 (电流)
200 - 240 V / 50-60 Hz / 1	300 到 3,500	21
200 - 240 V / 50-60 Hz / 3		14,3

双速 R 15 三相设备

电机	速度 1 (转/分)	速度 2 (转/分)	强度 (电流)
230 V / 50 Hz / 3	1,500		230 V = 13 400 V = 7
400 V / 50 Hz / 3		3,000	230 V = 12 400 V = 6.5
220 V / 60 Hz - 3	1,800		230 V = 11 400 V = 6.5
380 V / 60 Hz / 3		3,600	230 V = 12 400 V = 7

R 15 V.V. 单相机器

电机	速度 (转/分)	强度 (电流)
200 - 240 V / 50-60 Hz / 3	300 到 3,500	21,7
200 - 240 V / 50-60 Hz / 3		11,6


双速 R 20 三相设备

电机	速度 1 (转/分)	速度 2 (转/分)	强度 (电流)
230 V / 50 Hz / 3	1,500		230 V = 16.3 400 V = 9,4
400 V / 50 Hz / 3		3,000	230 V = 17.5 400 V = 10,1
220 V / 60 Hz - 3	1,800		230 V = 16.3 400 V = 9,4
380 V / 60 Hz / 3		3,600	230 V = 17.3 400 V = 10

电机	速度 (转/分)	强度 (电流)
200 - 240 V / 50-60 Hz / 3	300 到 3,500	24.8
200 - 240 V / 50-60 Hz / 3		11.6

- 功率显示在参数标牌上。

安全



警告


刀片非常锋利。 请小心操作。

该系列 ROBOT-COUPE 切割机均配有一整套机械防护装置系统及一个马达制动装置。此外，该设备只有在槽罐及顶盖已正确安装在马达模块之上时方可运转。

只要打开顶盖，马达便会自动停止。但是，为了避免在处理液体配制物时发生溅出情况，我们依旧建议您要先关闭设备，然后再打开顶盖。

若想重新启动设备，您只需重新锁闭顶盖并按压“运转”绿色断路器即可。这些型号均配有一个热保护装置，其可在设备超载或运转时间过长的情况下自动关闭马达。

在这种情况下，请耐心等待至设备冷却后，方可重新令设备开始运转。



记住

不得试图使锁定和安全系统失效。
不得将任何物体放入加工食物的容器内。
不得用手向下按原料。
不得使设备过载。
不得开启空载设备。

标准

参考第 2 页的合规性声明。

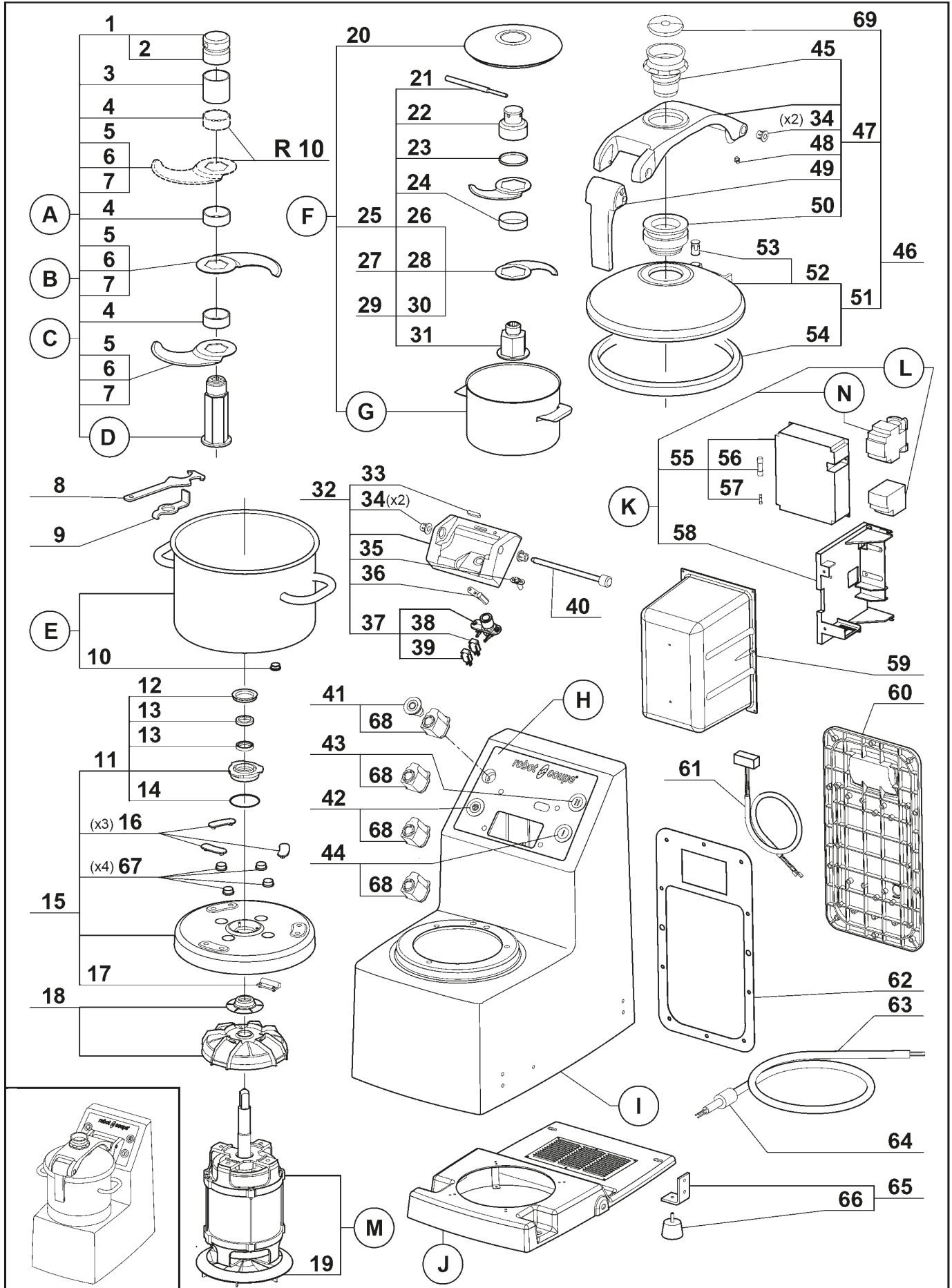
robotcoupe®

R8E - R10E

N° de série / Serial number

- 512 - - - - -

- 514 - - - - -



Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	59 278	ECROU DE COUTEAU	BLADE LOCKING NUT
2	59 279	BAGUE COUTEAU PLASTIQUE 15 MM	PLASTIC RING 15 MM
3	117 225S	BAGUE INOX 45 MM	STAINLESS STEEL 45 MM RING
4	100 792S	BAGUE INOX 15 MM	STAINLESS STEEL 15 MM RING
5	59 280	LAME LISSE	STRAIGHT BALDE
6	59 281	LAME CRANTÉE	COARSE SERRATED BLADE
7	59 282	LAME DENTÉE	FINE SERRATED BLADE
8	119 200S	CLEF DEMONTE COUTEAU	KNIFE WRENCH
9	59 291	DEMONTE COUTEAU	KNIFE TOOL
10	59 292	AIMANT CUVE	BOWL MAGNET
11	59 293	DOUILLE PORTE JOINTS	SEALING SOCKET
12	500 901S	JOINT V RING	V RING
13	501 624S	BAGUE ETANCHEITE	LIP SEAL
14	502 670S	JOINT TORIQUE	O RING
15	59 294	SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT
16	59 299	APPUI CUVE (X3)	BOWL REST (X3)
17	59 300	SECURITE CUVE	BOWL SECURITY
18	59 310	DÉFLECTEUR ET GUIDE D'EAU	DEFLECTOR AND WATER PROTECTOR
19	59 311	VENTILATEUR	MOTOR FAN
20	59 457	COUVERCLE MINI CUVE	MINI BOWL LID
21	101 845S	CLEF COUTEAU MINI CUVE	MINI BOWL BLADE TOOL
22	101 804S	ECROU COUT MINI CUVE	MINI BLADE ASSY KNOB
23	101 846S	RONDELLE E4 COUT MINI CUVE	MINI BOWL 4 MM SPACER
24	101 806S	BAGUE 15 MM MINI CUVE	MINI BOWL 15 MM SPACER
25	59 458	COUTEAU MINI CUVE	MINI BOWL STRAIGHT BLADE ASSY
26	101 800S	LAME LISSE MINI CUVE	MINI BOWL STRAIGHT BLADE
27	59 460	COUTEAU DENTE MINI CUVE	MINI BOWL F SERRATED BLADE ASSY
28	59 436	LAME DENTEE MINI CUVE	MINI BOWL FINE SERRATED BLADE
29	59 459	COUTEAU CRANTE MINI CUVE	MINI BOWL C SERRATED BLADE ASSY
30	101 801S	LAME CRANTEE MINI CUVE	MINI BOWL COARSE SERRATED BLADE
31	101 802S	SUPPORT MINI COUTEAU	MINI BOWL KNIFE ASSY SUPPORT
32	59 328	ENS CHARNIÈRE	HINGE ASSEMBLY
33	59 329	BUTÉE DE BRAS	LID ARM REST
34	59 315	DOUILLE DE CENTRAGE	CENTERING WASHER
35	59 330	VOYANT	LIGHT
36	59 331	SÉCURITÉ COUVERCLE	LID SECURITY
37	59 332	SECURITÉ DE BRAS	LID SUPPORT SECURITY
38	501 258S	INTERRUPTEUR SECURITE	SECURITY SWITCH
39	507 250S	INTERRUPTEUR SECURITE	SECURITY SWITCH
40	59 333	AXE CHARNIÈRE	HINGE PIN
41	59 484	BOUTON ARRÊT	STOP BUTON
42	59 487	BOUTON PULSE	PULSE BUTON
43	59 486	BOUTON II	II BUTON
44	59 485	BOUTON I	I BUTON
45	59 313	CONE DE COUVERCLE	LID FUNNEL
46	59 314	ENS BRAS ET COUVERCLE	LID AND ARM ASSEMBLY
47	59 388	SUPPORT COUVERCLE	LID SUPPORT
48	59 316	DOIGT DE SÉCRUITÉ	SECURITY PISTON
49	59 317	ENSEMBLE POIGNÉE	LID HANDLE ASSEMBLY
50	59 318	APPUI DE COUVERCLE	LID GUIDE
51	59 319	ENSEMBLE COUVERCLE	LID ASSEMBLY
52	59 320	COUVERCLE	LID
53	59 321	ENSEMBLE AIMANT COUVERCLE	LID MAGNET ASSEMBLY
54	59 322	JOINT DE COUVERCLE	LID GASKET
55	59 335	CARTE DE COMMANDE	PCB
56	502 495S	FUSIBLE 10X38	10X38 FUSE
57	502 442S	FUSIBLE 5X20	5X20 FUSE
58	59 339	SUPPORT CARTE	PCB SUPPORT
59	59 337	PROTECTION CARTE	PCB PROTECTION
60	59 338	TRAPPE	FLAP DOOR
61	59 336	FAISCEAU DE CONNEXION	CONNECTION WIRES
62	59 340	JOINT TRAPPE ACCES	FLAP DOOR SEAL
63	59 341	CABLE	POWER CORD
64	501 773S	PASSE-FIL	WIRE DUCK
65	59 342	PIED COMPLET	FOOT ASSEMBLY
66	100 790S	PIED	FOOT
67	59 453	ENSEMBLE CACHE-VIS (X4)	MOTOR BOLT CUP KIT (X4)
68	59 007	CONTACT PROTÉGÉ	PROTECTED SWITCH
69	59 009	BOUCHON COUVERCLE	LID CAP

Index	Désignation	Description
A	ENS COUTEAU LAMES LISSES	STRAIGHT BALDE ASSEMBLY
B	ENS COUTEAU LAMES CRANTÉES	COARSE SERRATED BLADE ASSEMBLY
C	ENS COUTEAU LAMES DENTÉES	FINE SERRATED BLADE ASSEMBLY
D	SUPPORT COUTEAU	BLADE SUPPORT
E	CUVE	BOWL
F	ENSEMBLE MINI CUVE	MINI BOWL ASSEMBLY
G	MINI CUVE	MINI BOWL
H	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
I	SOCLE	BASE ASSEMBLY
J	GUIDE D'AIR	AIR DEFLECTOR
K	ENSEMBLE DE COMMANDE	COMMAND ESSEMBLY
L	RELAIS THERMIQUE	THERMAL RELAY
M	MOTEUR	MOTOR
N	CONTACTEUR	CONTACTOR

Type	Machine	Voltage	A	B	C	D	E
R8 - 512 -----	TOUTES ALL	TOUS ALL	27 381	27 383	27 385	101 636S	59 264
	Machine	Voltage	F	G	H	I	J
	TOUTES ALL	TOUS ALL	27 374	59 430	59 343	59 344	59 346
	Machine	Voltage	K	L	M	N	
	21 291	400/50/3	59 404	59 349	59 351	59 347	
	21 293	220/60/3	59 463	59 350	59 352	59 348	
	21 294	380/60/3	59 404	59 349		59 347	
	21 295	230/50/3	59 463	59 350	59 351	59 348	
	21 296	200/60/3			59 352		

Type	Machine	Voltage	A	B	C	D	E
R10 - 514 -----	TOUTES ALL	TOUS ALL	27 382	27 384	27 386	101 967S	59265
	Machine	Voltage	F	G	H	I	J
	TOUTES ALL	TOUS ALL	27 375	59 435	59 353	59 354	59 355
	Machine	Voltage	K	L	M	N	
	21 391	400/50/3	59 404	59 349	59 357	59 347	
	21 393	220/60/3	59 463	59 350	59 358	59 348	
	21 394	380/60/3	59 404	59 349		59 347	
	21 395	230/50/3	59 463	59 350	59 357	59 348	
	21 396	200/60/3			59 358		

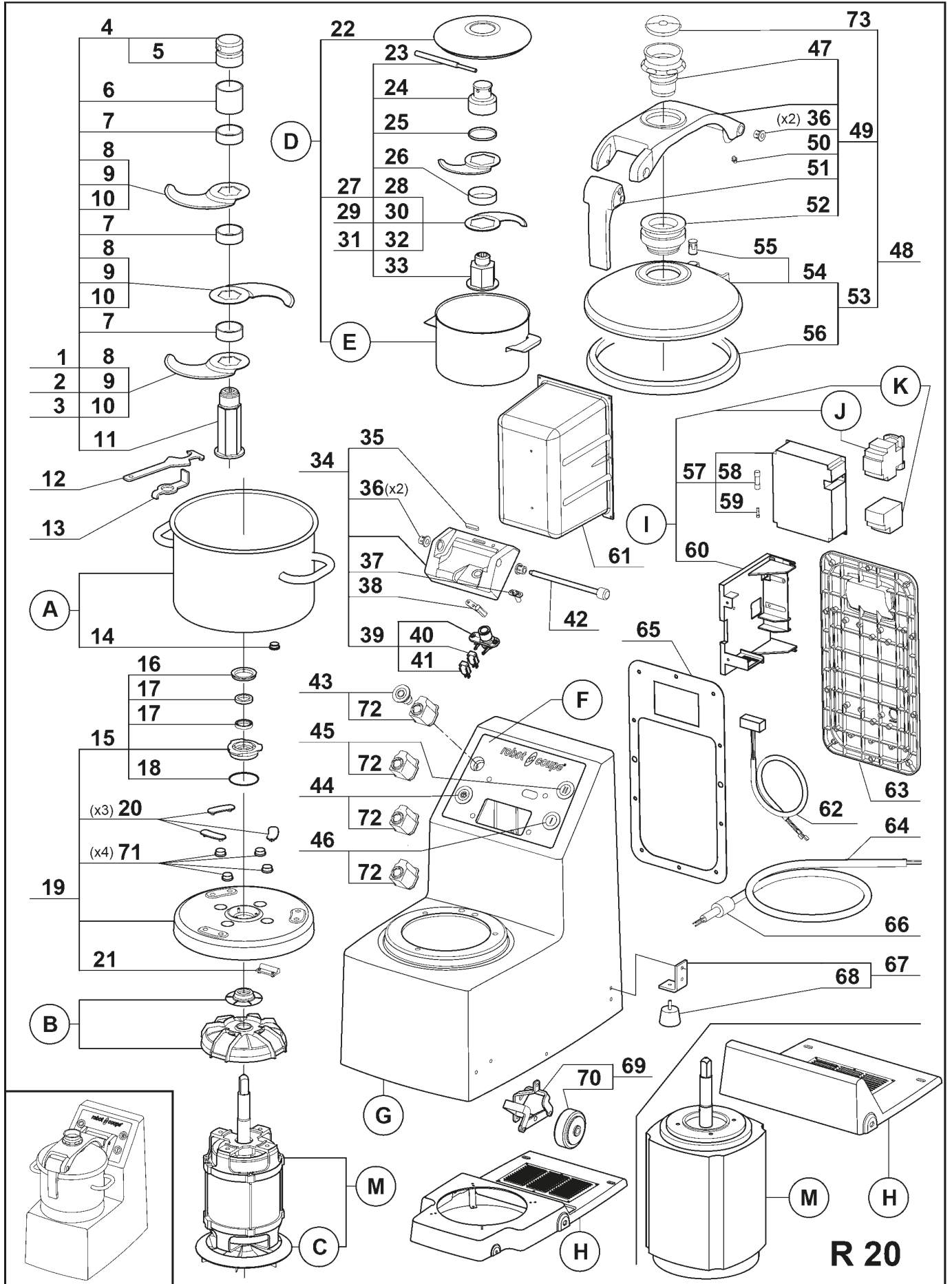
robotcoupe®

R15E - R20E

N° de série / Serial number

- 516 - - - - -

- 518 - - - - -



Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	57 097	ENS COUTEAU LAMES LISSES	STRAIGHT BALDE ASSEMBLY
2	57 098	ENS COUTEAU LAMES CRANTÉES	COARSE SERRATED BLADE ASSEMBLY
3	57 099	ENS COUTEAU LAMES DENTÉES	FINE SERRATED BLADE ASSEMBLY
4	59 278	ECROU DE COUTEAU	BLADE LOCKING NUT
5	59 279	BAGUE COUTEAU PLASTIQUE 15 MM	PLASTIC RING 15 MM
6	117 225S	BAGUE INOX 45 MM	STAINLESS STEEL 45 MM RING
7	100 792S	BAGUE INOX 15 MM	STAINLESS STEEL 15 MM RING
8	59 392	LAME LISSE	STRAIGHT BALDE
9	59 393	LAME CRANTÉE	COARSE SERRATED BLADE
10	59 359	LAME DENTÉE	FINE SERRATED BLADE
11	101 967S	SUPPORT COUTEAU	BLADE SUPPORT
12	119 200S	CLEF DEMONTE COUTEAU	KNIFE WRENCH
13	59 291	DEMONTE COUTEAU	KNIFE TOOL
14	59 292	AIMANT CUVE	BOWL MAGNET
15	59 293	DOUILLE PORTE JOINT	SEALING SOCKET
16	500 901S	JOINT V RING	V RING
17	501 624S	BAGUE ETANCHEITE	LIP SEAL
18	502 670S	JOINT TORIQUE	O RING
19	59 360	SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT
20	59 299	APPUI CUVE (X3)	BOWL REST (X3)
21	59 300	SECURITE CUVE	BOWL SECURITY
22	59 457	COUVERCLE MINI CUVE	MINI BOWL LID
23	101 845S	CLEF COUTEAU MINI CUVE	MINI BOWL BLADE TOOL
24	101 804S	ECROU COUT MINI CUVE	MINI BOWL ASSY KNOB
25	101 846S	RONDELLE E4 COUT MINI CUVE	MINI BOWL 4MM SPACER
26	101 806S	BAGUE 15MM MINI CUVE	MINI BOWL 15MM SPACER
27	59 458	COUTEAU MINI CUVE	MINI BOWL STRAIGHT BLADE ASSY
28	101 800S	LAME LISSE MINI CUVE	MINI BOWL STRAIGHT BLADE
29	59 460	COUTEAU DENTE MINI CUVE	MINI BOWL F SERRATED BLADE ASSY
30	59 436	LAME DENTEE MINI CUVE	MINI BOWL FINE SERRATED BLADE
31	59 459	COUTEAU CRANTE MINI CUVE	MINI BOWL C SERRATED BLADE ASSY
32	101 801S	LAME CRANTEE MINI CUVE	MINI BOWL COARSE SERRATED BLADE
33	101 802S	SUPPORT MINI COUTEAU	MINI BOWL KNIFE ASSY SUPPORT
34	59 328	ENS CHARNIÈRE	HINGE ASSEMBLY
35	59 329	BUTÉE DE BRAS	LID ARM REST
36	59 315	DOUILLE DE CENTRAGE	CENTERING WASHER
37	59 330	VOYANT	LIGHT
38	59 331	SÉCURITÉ COUVERCLE	LID SECURITY
39	59 332	SECURITÉ DE BRAS	LID SUPPORT SECURITY
40	501 258S	INTERRUPTEUR SECURITE	SECURITY SWITCH
41	507 250S	INTERRUPTEUR SECURITE	SECURITY SWITCH
42	59 333	AXE CHARNIÈRE	HINGE PIN
43	59 484	BOUTON ARRÊT	STOP BUTON
44	59 487	BOUTON PULSE	PULSE BUTON
45	59 486	BOUTON II	II BUTON
46	59 485	BOUTON I	I BUTON
47	59 313	CONE DE COUVERCLE	LID FUNNEL
48	59 361	ENS BRAS ET COUVERCLE	LID AND ARM ASSEMBLY
49	59 389	SUPPORT COUVERCLE	LID SUPPORT
50	59 316	DOIGT DE SÉCRUITÉ	SECURITY PISTON
51	59 317	ENSEMBLE POIGNÉE	LID HANDLE ASSEMBLY
52	59 318	APPUI DE COUVERCLE	LID GUIDE
53	59 362	ENSEMBLE COUVERCLE	LID ASSEMBLY
54	59 363	COUVERCLE	LID
55	59 321	ENSEMBLE AIMANT COUVERCLE	LID MAGNET ASSEMBLY
56	59 364	JOINT DE COUVERCLE	LID GASKET
57	59 335	CARTE DE COMMANDE	PCB
58	502 495S	FUSIBLE 10X38	10X38 FUSE
59	502 442S	FUSIBLE 5X20	5X20 FUSE
60	59 339	SUPPORT CARTE	PCB SUPPORT
61	59 337	PROTECTION CARTE	PCB PROTECTION
62	59 336	FAISCEAU DE CONNEXION	CONNECTION WIRES
63	59 338	TRAPPE	FLAP DOOR

Index	Pièce / Part	Désignation	Description
64	59 341	CABLE	POWER CORD
65	59 340	JOINT TRAPPE ACCES	FLAP DOOR SEAL
66	501 773S	PASSE-FIL	WIRE DUCK
67	59 342	PIED COMPLET	FOOT ASSEMBLY
68	100 790S	PIED	FOOT
69	59 365	ENSEMBLE ROULETTE	CASTOR ASSEMBLY
70	500 551S	ROULETTE	CASTOR
71	59 453	ENSEMBLE CACHE-VIS (X4)	MOTOR BOLT CUP KIT (X4)
72	59 007	CONTACT PROTÉGÉ	PROTECTED SWITCH
73	59 009	BOUCHON COUVERCLE	LID CAP

Index	Désignation	Description
A	CUVE	BOWL
B	DEFLECTEUR ET GUIDE D'EAU	DEFLECTOR AND WATER PROTECTION
C	VENTILATEUR	MOTOR FAN
D	ENSEMBLE MINI CUVE	MINI BOWL ASSY
E	MINI CUVE	MINIBOWL
F	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
G	SOCLE	BASE ASSEMBLY
H	GUIDE D'AIR	AIR DEFLECTOR
I	ENSEMBLE DE COMMANDE	COMMAND ASSEMBLY
J	CONTACTEUR	CONTACTOR
K	RELAIS THERMIQUE	THERMAL RELAY
M	MOTEUR	MOTOR

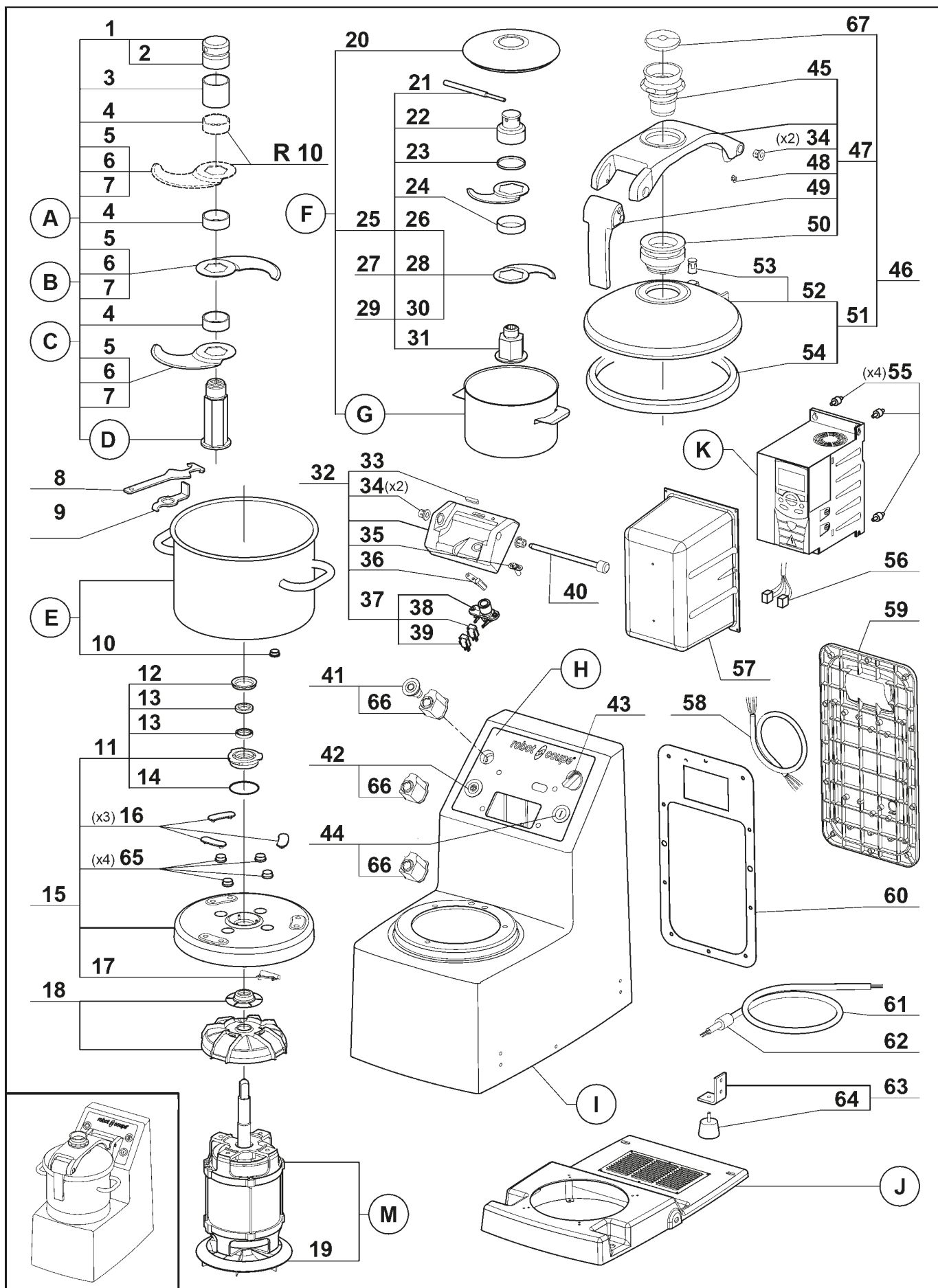
Type	Machine	Voltage	A	B	C	D	E
R15 - 516 -----	TOUTES ALL	TOUS ALL	59 266	59 310	59 311	27 375	59 435
	Machine	Voltage	F	G	H		
	TOUTES ALL	TOUS ALL	59 366	59 368	59 369		
	Machine	Voltage	I	J	K	M	
	51 491	400/50/3	59 404	59 347	59 349	59 370	
	51 493	220/60/3	59 463	59 348	59 350	59 371	
	51 494	380/60/3	59 404	59 347	59 349		
	51 495	230/50/3	59 463	59 348	59 350	59 370	
	51 496	200/60/3				59 371	

Type	Machine	Voltage	A	B	C	D	E
R20 - 518 -----	TOUTES ALL	TOUS ALL	59 267	-	-	-	-
	Machine	Voltage	F	G	H		
	TOUTES ALL	TOUS ALL	59 372	59 373	59 374		
	Machine	Voltage	I	J	K	M	
	51 591	400/50/3	59 406	59 375	59 350	59 377	
	51 593	220/60/3	59 405	59 376	59 380	59 379	
	51 594	380/60/3	59 406	59 375	59 350		
	51 595	230/50/3	59 405	59 376	59 380	59 377	
	51 596	200/60/3				59 379	

robotcoupe®

R8E V.V. - R10E V.V.

N° de série / Serial number
- 513 - - - - -
- 515 - - - - -



Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	59 278	ECROU DE COUTEAU	BLADE LOCKING NUT
2	59 279	BAGUE COUTEAU PLASTIQUE 15 MM	PLASTIC RING 15 MM
3	117 225S	BAGUE INOX 45 MM	STAINLESS STEEL 45 MM RING
4	100 792S	BAGUE INOX 15 MM	STAINLESS STEEL 15 MM RING
5	59 280	LAME LISSE	STRAIGHT BALDE
6	59 281	LAME CRANTÉE	COARSE SERRATED BLADE
7	59 282	LAME DENTÉE	FINE SERRATED BLADE
8	119 200S	CLEF DEMONTE COUTEAU	KNIFE WRENCH
9	59 291	DEMONTE COUTEAU	KNIFE TOOL
10	59 292	AIMANT CUVE	BOWL MAGNET
11	59 293	DOUILLE PORTE JOINTS	SEALING SOCKET
12	500 901S	JOINT V RING	V RING
13	501 624S	BAGUE ETANCHEITE	LIP SEAL
14	502 670S	JOINT TORIQUE	O RING
15	59 294	SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT
16	59 299	APPUI CUVE (X3)	BOWL REST (X3)
17	59 300	SECURITE CUVE	BOWL SECURITY
18	59 310	DÉFLECTEUR ET GUIDE D'EAU	DEFLECTOR AND WATER PROTECTOR
19	59 311	VENTILATEUR	MOTOR FAN
20	59 457	COUVERCLE MINI CUVE	MINI BOWL LID
21	101 845S	CLEF COUTEAU MINI CUVE	MINI BOWL BLADE TOOL
22	101 804S	ECROU COUT MINI CUVE	MINI BLADE ASSY KNOB
23	101 846S	RONDELLE E4 COUT MINI CUVE	MINI BOWL 4 MM SPACER
24	101 806S	BAGUE 15 MM MINI CUVE	MINI BOWL 15 MM SPACER
25	59 458	COUTEAU MINI CUVE	MINI BOWL STRAIGHT BLADE ASSY
26	101 800S	LAME LISSE MINI CUVE	MINI BOWL STRAIGHT BLADE
27	59 460	COUTEAU DENTE MINI CUVE	MINI BOWL F SERRATED BLADE ASSY
28	59 436	LAME DENTEE MINI CUVE	MINI BOWL FINE SERRATED BLADE
29	59 459	COUTEAU CRANTE MINI CUVE	MINI BOWL C SERRATED BLADE ASSY
30	101 801S	LAME CRANTEE MINI CUVE	MINI BOWL COARSE SERRATED BLADE
31	101 802S	SUPPORT MINI COUTEAU	MINI BOWL KNIFE ASSY SUPPORT
32	59 328	ENS CHARNIÈRE	HINGE ASSEMBLY
33	59 329	BUTÉE DE BRAS	LID ARM REST
34	59 315	DOUILLE DE CENTRAGE	CENTERING WASHER
35	59 330	VOYANT	LIGHT
36	59 331	SÉCURITÉ COUVERCLE	LID SECURITY
37	59 332	SECURITÉ DE BRAS	LID SUPPORT SECURITY
38	501 258S	INTERRUPTEUR SECURITE	SECURITY SWITCH
39	507 250S	INTERRUPTEUR SECURITE	SECURITY SWITCH
40	59 333	AXE CHARNIÈRE	HINGE PIN
41	59 484	BOUTON ARRÊT	STOP BUTON
42	59 487	BOUTON PULSE	PULSE BUTON
43	59 001	BOUTON POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER BUTON
44	59 485	BOUTON I	I BUTON
45	59 313	CONE DE COUVERCLE	LID FUNNEL
46	59 314	ENS BRAS ET COUVERCLE	LID AND ARM ASSEMBLY
47	59 388	SUPPORT COUVERCLE	LID SUPPORT
48	59 316	DOIGT DE SÉCRUITÉ	SECURITY PISTON
49	59 317	ENSEMBLE POIGNÉE	LID HANDLE ASSEMBLY
50	59 318	APPUI DE COUVERCLE	LID GUIDE
51	59 319	ENSEMBLE COUVERCLE	LID ASSEMBLY
52	59 320	COUVERCLE	LID
53	59 321	ENSEMBLE AIMANT COUVERCLE	LID MAGNET ASSEMBLY
54	59 322	JOINT DE COUVERCLE	LID GASKET
55	59 408	PLOTS (X4)	STUDS (X4)
56	59 410	FAISCEAU MOTEUR	MOTOR WIRES
57	59 337	PROTECTION CARTE	PCB PROTECTION
58	59 407	FAISCEAU V.V.	V.V. WIRES
59	59 427	TRAPPE V.V.	V.V. FLAP DOOR
60	59 340	JOINT TRAPPE ACCES	FLAP DOOR SEAL
61	59 462	CABLE	POWER CORD
62	501 773S	PASSE-FIL	WIRE DUCK
63	59 342	PIED COMPLET	FOOT ASSEMBLY
64	100 790S	PIED	FOOT
65	59 453	ENSEMBLE CACHE-VIS (X4)	MOTOR BOLT CUP KIT (X4)
66	59 007	CONTACT PROTÉGÉ	PROTECTED SWITCH
67	59 009	BOUCHON COUVERCLE	LID CAP

Index	Désignation	Description
A	ENS COUTEAU LAMES LISSES	STRAIGHT BALDE ASSEMBLY
B	ENS COUTEAU LAMES CRANTÉES	COARSE SERRATED BLADE ASSEMBLY
C	ENS COUTEAU LAMES DENTÉES	FINE SERRATED BLADE ASSEMBLY
D	BAGUE COUTEAU LONGUE	LONG RING
E	CUVE	BOWL
F	ENSEMBLE MINI CUVE	MINI BOWL ASSEMBLY
G	MINI CUVE	MINI BOWL
H	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
I	SOCLE	BASE ASSEMBLY
J	GUIDE D'AIR	AIR DEFLECTOR
K	VARIATEUR	VARIATOR
M	MOTEUR	MOTOR

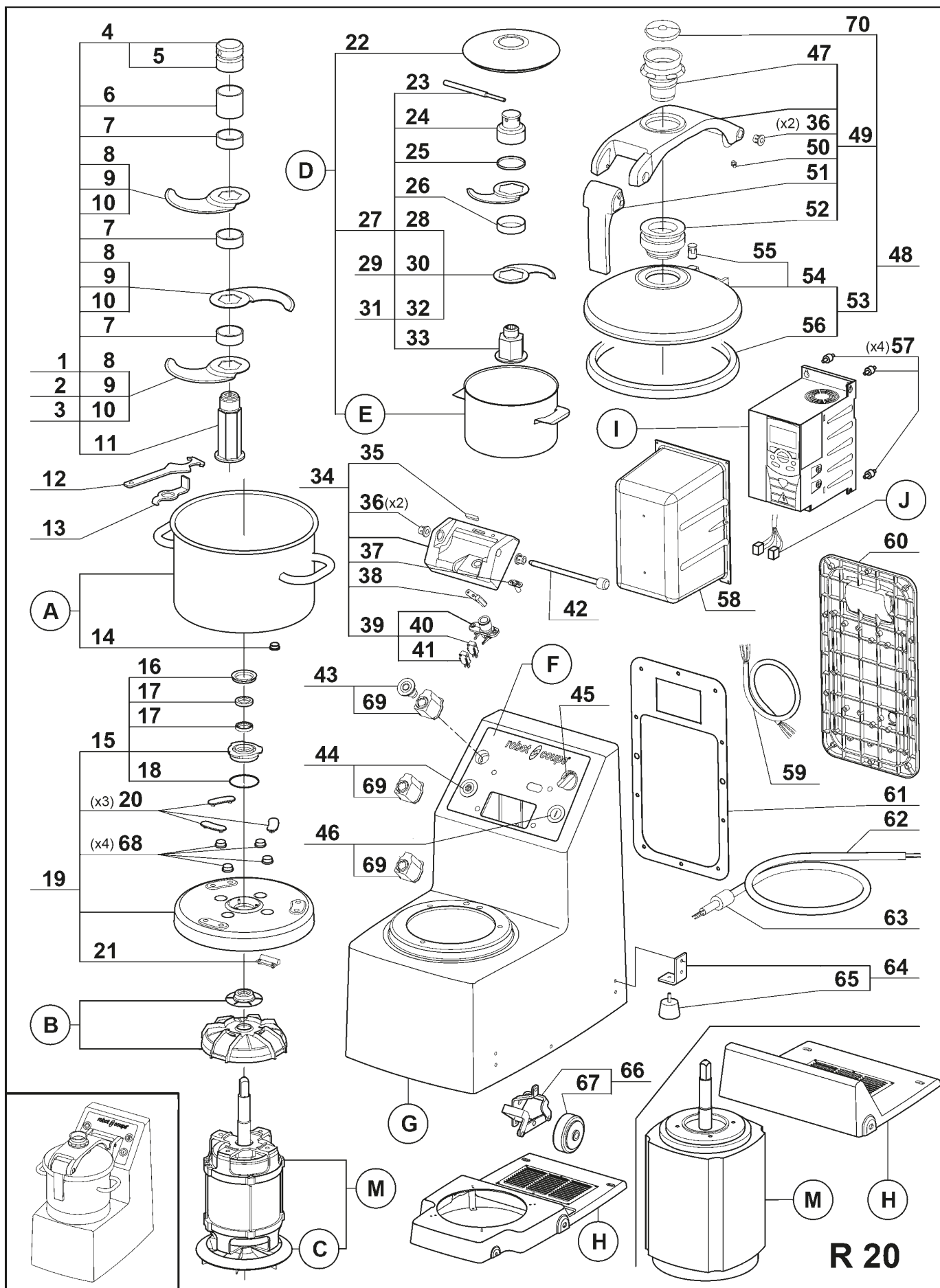
Type	Machine	Voltage	A	B	C	D	E	F	G
R8 - 513 ----- --	TOUTES ALL	TOUS ALL	27 381	27 383	27 385	117 225S	59 264	27 374	59 430
	Machine	Voltage	H	I	J	M			
	TOUTES ALL	TOUS ALL	59 418	59 344	59 346	59 351			
	Machine	Voltage	K						
	21 285	200-240/1	59 409						
	21 286	200-240/3	59 411						

Type	Machine	Voltage	A	B	C	D	E	F	G
R10 - 515 ----- --	TOUTES ALL	TOUS ALL	27 382	27 384	27 386	101 195S	59 265	27 375	59 435
	Machine	Voltage	H	I	J	M			
	TOUTES ALL	TOUS ALL	59 419	59 354	59 355	59 357			
	Machine	Voltage	K						
	21 385	200-240/1	59 412						
	21 386	200-240/3	59 426						

robotcoupe®

R15E V.V. - R20E V.V.

N° de série / Serial number
- 517 - - - - -
- 519 - - - - -



Index	Pièce / Part	Désignation	Description
1	57 097	ENS COUTEAU LAMES LISSES	STRAIGHT BALDE ASSEMBLY
2	57 098	ENS COUTEAU LAMES CRANTÉES	COARSE SERRATED BLADE ASSEMBLY
3	57 099	ENS COUTEAU LAMES DENTÉES	FINE SERRATED BLADE ASSEMBLY
4	59 278	ECROU DE COUTEAU	BLADE LOCKING NUT
5	59 279	BAGUE COUTEAU PLASTIQUE 15 MM	PLASTIC RING 15 MM
6	117 225S	BAGUE INOX 45 MM	STAINLESS STEEL 45 MM RING
7	100 792S	BAGUE INOX 15 MM	STAINLESS STEEL 15 MM RING
8	59 392	LAME LISSE	STRAIGHT BALDE
9	59 393	LAME CRANTÉE	COARSE SERRATED BLADE
10	59 359	LAME DENTÉE	FINE SERRATED BLADE
11	101 967S	SUPPORT COUTEAU	BLADE SUPPORT
12	119 200S	CLEF DEMONTE COUTEAU	KNIFE WRENCH
13	59 291	DEMONTE COUTEAU	KNIFE TOOL
14	59 292	AIMANT CUVE	BOWL MAGNET
15	59 293	DOUILLE PORTE JOINT	SEALING SOCKET
16	500 901S	JOINT V RING	V RING
17	501 624S	BAGUE ETANCHEITE	LIP SEAL
18	502 670S	JOINT TORIQUE	O RING
19	59 360	SUPPORT MOTEUR	MOTOR SUPPORT
20	59 299	APPUI CUVE (X3)	BOWL REST (X3)
21	59 300	SECURITE CUVE	BOWL SECURITY
22	59 457	COUVERCLE MINI CUVE	MINI BOWL LID
23	101 845S	CLEF COUTEAU MINI CUVE	MINI BOWL BLADE TOOL
24	101 804S	ECROU COUT MINI CUVE	MINI BOWL ASSY KNOB
25	101 846S	RONDELLE E4 COUT MINI CUVE	MINI BOWL 4MM SPACER
26	101 806S	BAGUE 15MM MINI CUVE	MINI BOWL 15MM SPACER
27	59 458	COUTEAU MINI CUVE	MINI BOWL STRAIGHT BLADE ASSY
28	101 800S	LAME LISSE MINI CUVE	MINI BOWL STRAIGHT BLADE
29	59 460	COUTEAU DENTE MINI CUVE	MINI BOWL F SERRATED BLADE ASSY
30	59 436	LAME DENTEE MINI CUVE	MINI BOWL FINE SERRATED BLADE
31	59 459	COUTEAU CRANTE MINI CUVE	MINI BOWL C SERRATED BLADE ASSY
32	101 801S	LAME CRANTEE MINI CUVE	MINI BOWL COARSE SERRATED BLADE
33	101 802S	SUPPORT MINI COUTEAU	MINI BOWL KNIFE ASSY SUPPORT
34	59 328	ENS CHARNIÈRE	HINGE ASSEMBLY
35	59 329	BUTÉE DE BRAS	LID ARM REST
36	59 315	DOUILLE DE CENTRAGE	CENTERING WASHER
37	59 330	VOYANT	LIGHT
38	59 331	SÉCURITÉ COUVERCLE	LID SECURITY
39	59 332	SECURITÉ DE BRAS	LID SUPPORT SECURITY
40	501 258S	INTERRUPTEUR SECURITE	SECURITY SWITCH
41	507 250S	INTERRUPTEUR SECURITE	SECURITY SWITCH
42	59 333	AXE CHARNIÈRE	HINGE PIN
43	59 484	BOUTON ARRÊT	STOP BUTON
44	59 487	BOUTON PULSE	PULSE BUTON
45	59 001	BOUTON POTENTIOMETRE	POTENTIOMETER BUTON
46	59 485	BOUTON I	I BUTON
47	59 313	CONE DE COUVERCLE	LID FUNNEL
48	59 361	ENS BRAS ET COUVERCLE	LID AND ARM ASSEMBLY
49	59 389	SUPPORT COUVERCLE	LID SUPPORT
50	59 316	DOIGT DE SÉCRUITÉ	SECURITY PISTON
51	59 317	ENSEMBLE POIGNÉE	LID HANDLE ASSEMBLY
52	59 318	APPUI DE COUVERCLE	LID GUIDE
53	59 362	ENSEMBLE COUVERCLE	LID ASSEMBLY
54	59 363	COUVERCLE	LID
55	59 321	ENSEMBLE AIMANT COUVERCLE	LID MAGNET ASSEMBLY
56	59 364	JOINT DE COUVERCLE	LID GASKET

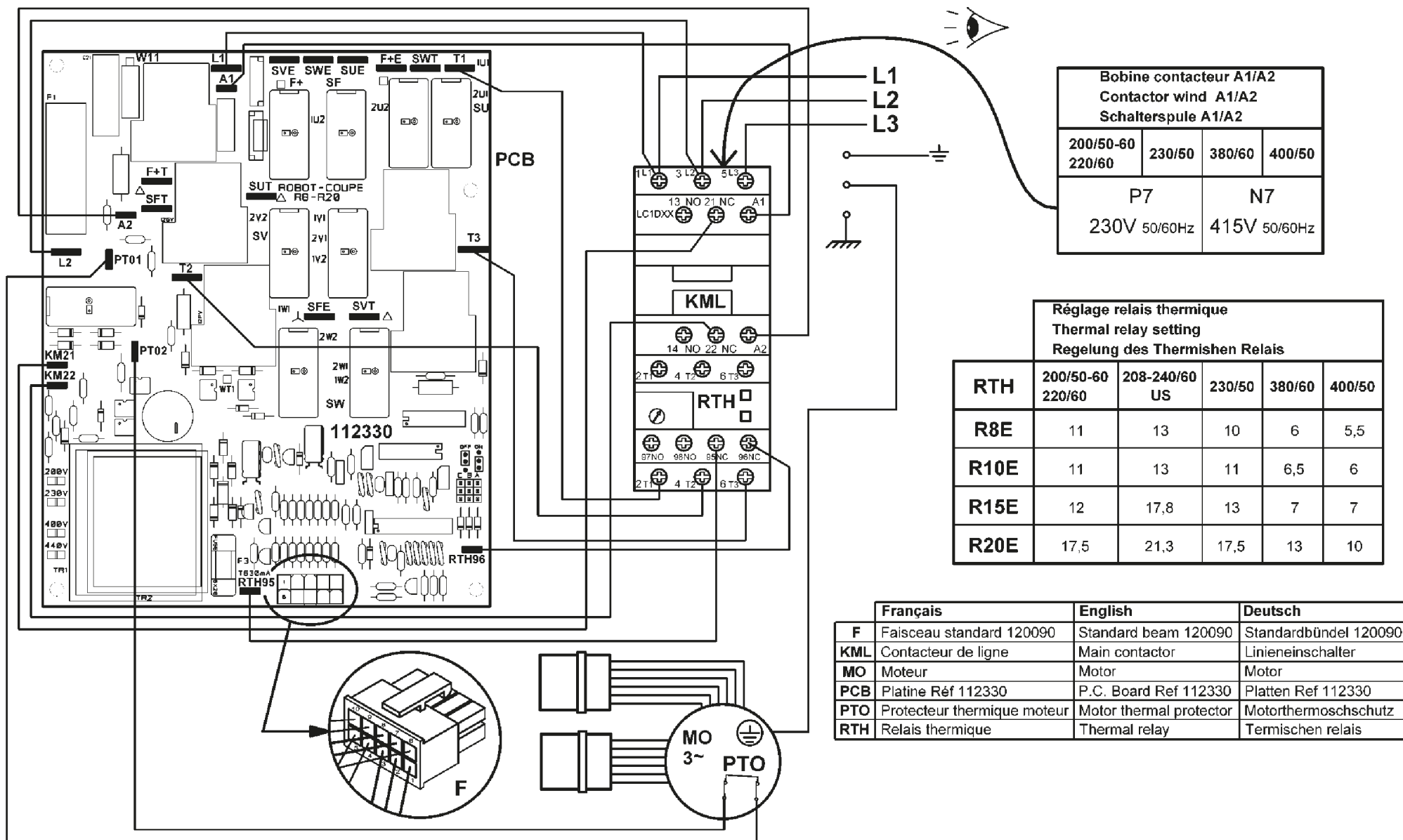
Index	Pièce / Part	Désignation	Description
57	59 408	PLOTS (X4)	STUDS (X4)
58	59 337	PROTECTION CARTE	PCB PROTECTION
59	59 407	FAISCEAU V.V.	V.V. WIRES
60	59 427	TRAPPE V.V.	V.V. FLAP DOOR
61	59 340	JOINT TRAPPE ACCES	FLAP DOOR SEAL
62	59 341	CABLE	POWER CORD
63	501 773S	PASSE-FIL	WIRE DUCK
64	59 342	PIED COMPLET	FOOT ASSEMBLY
65	100 790S	PIED	FOOT
66	59 365	ENSEMBLE ROULETTE	CASTOR ASSEMBLY
67	500 551S	ROULETTE	CASTOR
68	59 453	ENSEMBLE CACHE-VIS (X4)	MOTOR BOLT CUP KIT (X4)
69	59 007	CONTACT PROTÉGÉ	PROTECTED SWITCH
70	59 009	BOUCHON COUVERCLE	LID CAP

Index	Désignation	Description
A	CUVE	BOWL
B	DEFLECTEUR ET GUIDE D'EAU	DEFLECTOR AND WATER PROTECTION
C	VENTILATEUR	MOTOR FAN
D	ENSEMBLE MINI CUVE	MINI BOWL ASSY
E	MINI CUVE	MINI BOWL
F	PLAQUE FRONTALE	FRONT PLATE
G	SOCLE	BASE ASSEMBLY
H	GUIDE D'AIR	AIR DEFLECTOR
I	VARIATEUR	VARIATOR
J	FAISCEAU MOTEUR	MOTEUR WIRES
M	MOTEUR	MOTOR

Type	Machine	Voltage	A	B	C	D	E	F
R15 - 517----- --	TOUTES ALL	TOUS ALL	59 266	59 310	59 311	27 375	59 435	59 420
	Machine	Voltage	G	H	M			
	TOUTES ALL	TOUS ALL	59 368	59 369	59 370			
	Machine	Voltage	I	J				
	51 486	200-240/3	59 413	59 410				
	51 487	380-480/3	59 415	59 416				

Type	Machine	Voltage	A	B	C	D	E	F
R20 - 519----- --	TOUTES ALL	TOUS ALL	59 267	-	-	-	-	59 421
	Machine	Voltage	G	H	M			
	TOUTES ALL	TOUS ALL	59 373	59 374	59 377			
	Machine	Voltage	I	J				
	51 586	200-240/3	59 414	59 410				
	51 587	380-480/3	59 417	59 416				

R8E - R10E - R15E - R20E BLIXER®8E - BLIXER®10E - BLIXER®15E - BLIXER®20E
 200V/50-60Hz - 220V/60Hz - 230V/50Hz - 380V/60Hz - 400V/50Hz
 SCHEMA ELECTRIQUE ELECTRIC DIAGRAM ELEKTRISCHES SCHALTBILD



R8E - R10E - R15E - R20E

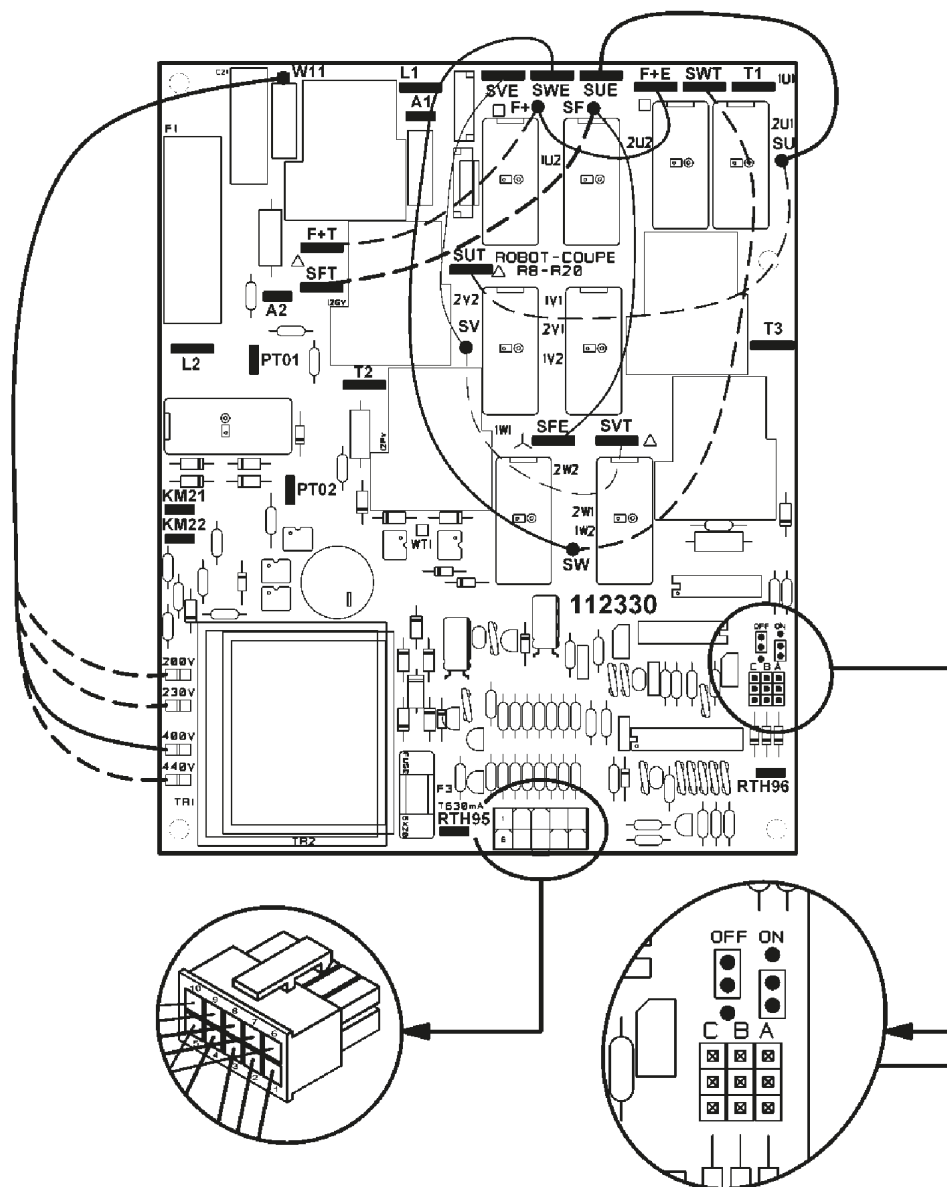
BLIXER®8E - BLIXER®10E - BLIXER®15E - BLIXER®20E

200V/50-60Hz - 220V/60Hz - 230V/50Hz - 380V/60Hz - 400V/50Hz

SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



CHECK LIST



Il y a 6 fils à commuter suivant la tension d'alimentation + contrôle tension bobine.
There are 6 wires to connect according to the supply voltage + check voltage wind.
Es gibt 6 Kabeln müssen ungeschalt werden entsprechend der Stromversorgung
+ Spannungskontrolle windt auf.

LE NON RESPECT DE CES INSTRUCTIONS DE CABLAGE ANNULERA VOTRE GARANTIE.
FAILURE TO FOLLOW THESE WIRING INSTRUCTIONS WILL VOID YOUR WARRANTY.
BEI NICHTBEFOLGUNG DER VERKABELLUNGSANLEITUNGEN VERFALT DIE GARANTIE.

Tension d'alimentation / Supply voltage / Stromspannung

Fils Wires Kabeln	200 V	220 V - 230 V	380 V - 400 V	440 V
W11	200 V	230 V	400 V	440 V
gris / gray / grau	F+	F+T	F+E	
bleu / blue / blau	SF	SFT	SFE	
blanc / white / weiß	SU	SUT	SUE	
rouge / red / rot	SV	SVT	SVE	
jaune / yellow / gelb	SW	SWT	SWE	
	C B A			C B A

R8E - R10E - R15E - R20E

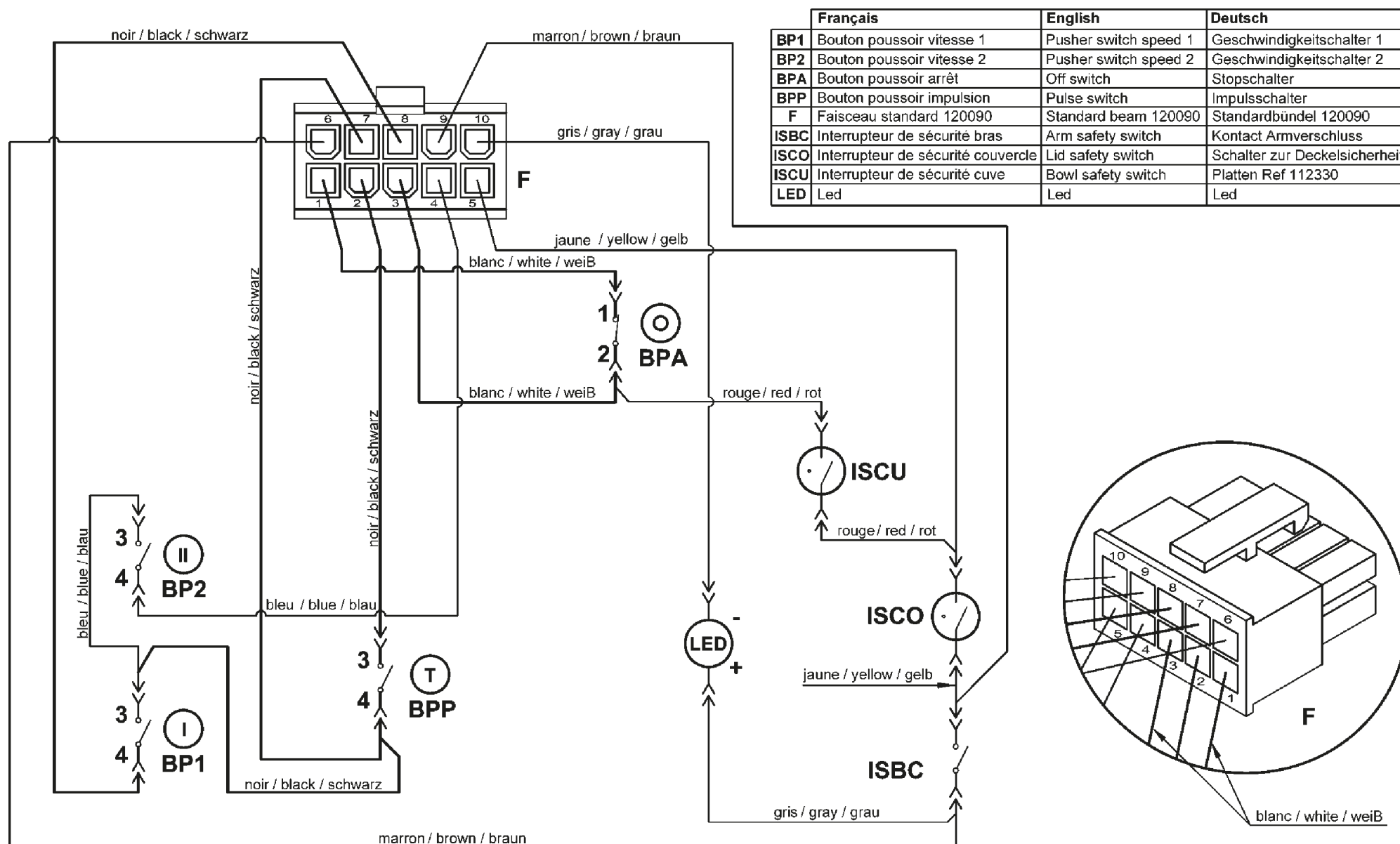
BLIXER®8E - BLIXER®10E - BLIXER®15E - BLIXER®20E

200V/50-60Hz - 220V/60Hz - 230V/50Hz - 380V/60Hz - 400V/50Hz

SCHEMA ELECTRIQUE

ELECTRIC DIAGRAM

ELEKTRISCHES SCHALTBILD



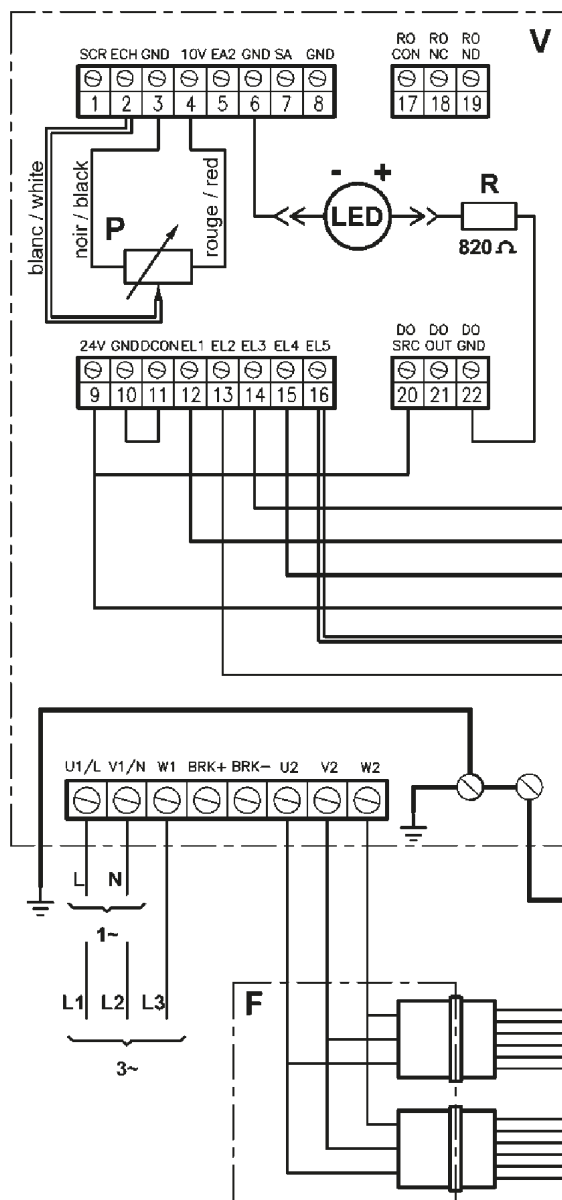
R8E - R10E - R15E - R20E V.V.

200-240V/50-60Hz 1~ - 200-240V/50-60Hz 3~ - 380-480V/50-60Hz 3~

SCHEMA ELECTRIQUE

BLIXER®8E - BLIXER®10E - BLIXER®15E - BLIXER®20E V.V.

ELECTRIC DIAGRAM



		Etat LED / LED state Sans action / No action	Presser Press	2 ^{ème} Etat LED / 2 nd LED state Bouton maintenu / Switch press	Contrôle Check
Allumé / ON					Prêt / Ready
Clignotement Blinking	Rapide Fast	0,2 S 0,2 S	BPM		ISBC ISCO
	Clin d'oeil Winking	0,8 S 0,2 S 0,8 S 0,2 S			ISCU
	Lent Slow	1 S 1 S	BPP		BPA PTO
Eteinte / OFF					Alimentation Supply

	Français	English
BPA	Bouton poussoir arrêt	Off switch
BPM	Bouton poussoir marche	On switch
BPP	Bouton poussoir impulsion	Pulse switch
F	Faisceau moteur	Motor harness
ISBC	Interrupteur de sécurité bras	Arm safety switch
ISCO	Interrupteur de sécurité couvercle	Lid safety switch
ISCU	Interrupteur de sécurité cuve	Bowl safety switch
LED	Led	Led
MO	Moteur	Motor
P	Potentiomètre	Potentiometer
PTO	Protecteur thermique	Thermal protector
V	Variateur	Inverter

robot coupe®

N° 402834 (b)

Maj : 09/10



robot coupe®